



道賞：同道共賞；我們一起欣賞
教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會
禱文和經文的道理

同時請重溫2021年：
欣賞四旬期第二主日（乙年）
<https://youtu.be/HLiumdt6Res?si=s-wutLFSnDKnVNS8>

四旬期第二主日 （乙年）

讀經一 創 22:1-2, 9, 10-13, 15-18
答唱詠 詠 116:10, 15, 16-17, 18-19
讀經二 羅 8:31-34
福音 谷 9:2-10

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達



香港教區 澳門教區適用

2月 February

四旬期第二主日第一晚禱 [紫]

主日第一夜禱

25 主日

正月十六



四旬期第二主日 (聖詠集第二周)

禁其他彌撒及殯葬彌撒

本日禮儀 [紫]

日課：本主日

本主日彌撒，信經，四旬期第二主日頌謝詞

創 22:1-2, 9, 10-13, 15-18 詠 116:10, 15, 16-17, 18-19

羅 8:31-34

谷 9:2-10

香港教區：今年不慶祝 聖雷鳴道主教及
聖高惠黎司鐸 (殉道)(自由紀念)

澳門教區：今年不慶祝 聖雷鳴道主教及
聖高惠黎司鐸 (殉道)(紀念)

四旬期第二主日第二晚禱

主日第二夜禱



乙、四旬期第二主日福音

64. 四旬期第二主日的福音素來都是耶穌顯聖容的敘述。最令人驚奇的是，基督在三位特選的門徒面前顯示他那炫目且無可比擬的形體，是緊接在他第一次預言自己的苦難之後。（這相同他苦難的時辰中，還要在山園中與他同在。）在三部福音整個顯聖容敘述的上下文中，都提到伯多祿剛宣認耶穌就是默西亞的信仰。耶穌接受這信仰的宣認，但隨即轉而訓示他的門徒，他是何等樣的默西亞。「他開始教訓他們說；人子必須受許多痛苦，被長老、司祭長和經師們棄絕且要被殺害；但三天以後必要復活。」

然後他又繼續教導他們要如何跟隨默西亞：「誰若願意跟隨我，該棄絕自己，背著自己的十字架來跟隨我。」

在這之後，耶穌帶著三個門徒上了一座高山，在那裡，天主神聖的光輝自他身上迸發而出。梅瑟和厄里亞也顯現出來，他們正在同耶穌交談。隨後，天主臨在一片光耀的雲彩中，猶如西乃山上的雲彩一樣，遮蔽了耶穌和他的門徒，並從雲彩中傳來一個聲音，有如西乃山上的雷聲一樣，標示著天主正在向梅瑟說話，並授予了他天主的律法之書「妥拉」(*Torah*)。這是聖父的聲音，揭示並確認耶穌最深奧的身分。天父說：「這是我的愛子。你們要聽從他。」（谷 9:7）

65. 本《指南》所強調的許多的議題與範例，都集中於這個令人印象深刻的景象裡。顯然，十字架和光榮是相互歸屬的。清楚的說，梅瑟和厄里亞所代表的整部舊約，也都認為十字架與光榮彼此相屬的。講道者必須講出這些事情，並解釋之。除了那一日專用頌謝詞的美麗話語之外，我們也許無法找到更好的總結來概說這奧跡的意義。在感恩經開始時，司鐸代表眾人，藉著基督我們的主，為這個顯聖容的奧跡感謝天主：「因為基督向門徒預告了自己的死亡，在聖山上給他們顯示了自己的光輝，為彰顯法律和先知所作證的真理，人必須經過苦難，才能到達復活的光榮。」在這一天，信友團體就是以這些話開始感恩經。

66. 在每部對觀福音的敘述中，聖父的聲音確認耶穌是他的愛子，並且命令：「你們要聽從他。」

在這幕超越光榮的場景中，聖父的命令引領我們去注意到通往光榮的道路。聖父猶似在說：「你們要聽從他，在他內，我愛的圓滿將顯示在十字架上。」

這訓示是一項新的律法（妥拉 *Torah*），是福音的新法律，在聖山上頒賜的，在這新法律的中心有著聖神的恩寵，為授予那些相信耶穌並相信他十字架功勞的人。正是因為他如此的教導，榮耀即自他迸發而出，且被顯示為聖父的愛子。



至此，我們不就是深入天主聖三奧跡的核心內嗎？這是我們在聖子的光榮中所看到的聖父的光榮，而光榮與十字架是密不可分的。正如信經所說的，聖子在顯容中啟示了他是「出自光明的光明」，並且聖經中這神聖顯容的一刻，當然是信經經文最強有力的保證之一。

67. 耶穌顯聖容在四旬期期間佔有重要的位置，因為整個「四旬期讀經集」就是一本教科書，它準備慕道者當中的候洗者，在復活節守夜禮中領受入門聖事，正如它準備所有的信友，在他們已獲得重生的新生命中革新自己。如果四旬期第一主日特別的提醒我們，在誘惑中耶穌與我們站在同一條戰線上，第二主日就是要提醒我們，那從耶穌身體迸發而出的光榮，是基督要與所有已受洗而進入他的死亡與復活中的人，一起分享他的光榮。講道者要善用聖保祿的話和權威來樹立這一點，他說：「他（基督）將改變我們卑賤的身體，相似他光榮的身體。」（斐 3:21）這是在丙年讀經二裡的一節經文，但在任何一年，這短句都可簡明扼要的說明這一重點。
68. 在這一個主日，當信友列隊遊行前去領受共融禮（領聖體禮）時，教會讓他們在領主詠中，詠唱福音中聖父的話：「這是我的愛子，我所喜悅的；你們要聽從他。」

三位被選的門徒在顯聖容時所聽到和看到的，當下正是以信友領主體血的這個禮儀場合，聚焦起來。在領聖體後經中，我們感謝天主容許我們，雖然「仍身在塵世」，卻已嘗到了天上的神味。雖仍身在塵世，門徒們看到天主的光榮閃耀在耶穌的身上。雖仍身在塵世，信友們領受他的體血，並聽到聖父的聲音在他們內心深處向他們說話：「這是我的愛子，我滿心喜悅的；你們要聽從他。」

四旬期第二主日

進堂詠

我心中時常在想：你應該尋求他的儀容。
上主，我在尋求你的儀容。
求你不要向我掩住你的臉面。（參閱詠27:8-9）

或

上主，求你記起你的仁慈，
因為你的慈愛，由亙古以來，就常存在。
不要容許我的仇人歡喜。
天主，求你拯救以色列，使他脫離一切災禍。
（參閱詠25:6,2,22）

基督徒成人入門聖事禮典導言

(羅馬聖禮部於1972年頒佈)

第三個時期：淨化光照期（四旬期）

25. 在這期間，必須加緊心靈的準備，這準備以靈修反省為主，勝過教理講授，目的是一方面藉著良心省察和懺悔，淨化心靈；另一方面則藉對救主基督有更深的認識，而得到光照。這一切都藉各項禮儀，尤其是考核禮（懇禱禮）和「授信經、天主經禮」來達成。

四旬期第二主日

集禱經

天主，
你吩咐我們聽從你的愛子，
求你以你的話啟迪我們，
並潔淨我們心靈的眼目，
使我們歡欣享見你的榮耀。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生
永王。亞孟。

參西班牙禮書385

2024年2月修訂中譯

2024

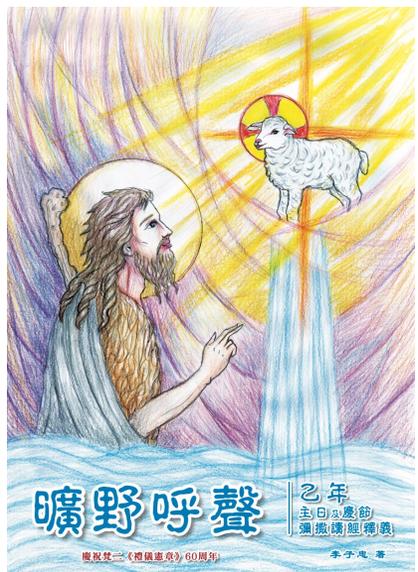


八月六日
耶穌顯聖容（慶日）

集禱經

天主，你唯一聖子榮顯聖容時，你藉梅瑟和厄里亞的作證，堅定了我們的信德，並奇妙地預示你要賜給我們完美的福份，使我們因你的聖子的教導，好能與他們同為繼承人，分享你的光榮。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

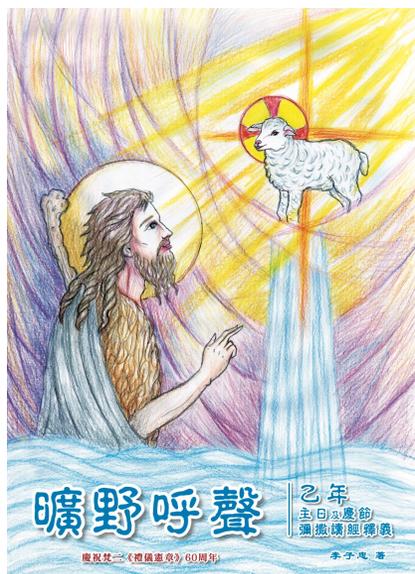
◀	Dominica II in quadragesima◀	四旬期第二主日◀					Second Sunday of Lent◀	
◀	Missale Romanum 2002◀	香港版 (1974) ◀	台灣版 (1982)	香港版 (1985)	上海版 (1995) ◀	香港版 (2011) ◀	ICEL (1973)◀	ICEL (2010)◀
<p>集 禱 經</p> <p><i>Deus, qui nobis diléctum Fílium tuum audire præcepísti,³ verbo tuo intérius nos páscere dignéris. ut spiritali purificáto intúitu glóriæ tuæ lætémur aspéctu.</i> Per Dóminum.</p> <p>◀ 參<u>西班牙禮書</u> 385 ◀</p>	<p>天主，你吩咐我們聽從你的愛子，求你使我們由你的話中領悟生活之道，也使我們的心目清醒，認識你的榮耀。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。◀</p>	<p>天主，你命令我們聽從你愛子的教訓；求你賞賜我們，今世深蒙你聖言的培育，來日在天上，以淨化了的靈性之目，無限歡欣地瞻仰你的榮耀。◀</p>	<p>天主，你既命令我們聽從你的愛子，願我們今世得蒙聖言的培育，來日能以淨化了的<u>心靈</u>享見你的榮耀。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。◀</p>	<p>天主，你命令我們聽從你聖子的教導，求你使我們由你的聖言中領悟生命之道，得到心靈的淨化，享見你的榮耀。以上所求，是因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。阿們。◀</p>	<p>天主，你命令我們聽從你愛子的教導，求你使我們由你的聖言，得到滋養，並能淨化心靈的眼目，愉快地享見你的榮耀。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。◀</p> <p>天主，你吩咐我們聽從你的愛子，求你以你的話啟迪我們，並潔淨我們心靈的眼目，使我們歡欣享見你的榮耀。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。↓</p> <p>2024年2月修訂中譯◀</p>	<p>God our father, help us to hear your Son. Enlighten us with your word, that we may find the way to your glory. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.◀</p> <p>OR◀ Father of light, in you is found no shadow of change but only the fullness of life and limitless truth. Open our hearts to the voice of your Word and free us from the original darkness that shadows our vision. Restore our sight that we may look upon your Son who calls us to repentance and a change of heart, for he lives and reigns with you for ever and ever.◀</p>	<p>O God, who have commanded us to listen to your beloved Son, be pleased, we pray, to nourish us inwardly by your word, that, with spiritual sight made pure, we may rejoice to behold your glory. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.◀</p>	



9頁

表一 主日三年循環與主及聖人慶節彌撒讀經一覽表

甲年	乙年	丙年
四旬期		
四旬期第二主日		
1 – 創 12, 1-4a 2 – 弟後 1:8b-10 3 – 瑪 17:1-9	1 – 創 22:1-2,9a,10-13, 15-18 2 – 羅 8:31b-34 3 – 谷 9:2-10	1 – 創 15:5-12,17-18 2 – 斐 3:17-4:1 3 – 路 9:28b-36



690頁

聖經章節	甲年	乙年	丙年	聖人慶節
創世紀				
1:1-2:2	復活守夜	復活守夜	復活守夜	
2:7-9; 3:1-7 18-24	四旬 1 -	- 常年 27	- -	- -
3:9-15,20 9-15	- -	- 常年 10	- -	無玷始胎 (8/12) -
9:8-15	-	四旬 1	-	-
11:1-9	五旬守夜	五旬守夜	五旬守夜	-
12:1-4a	四旬 2	-	-	-
14:18-20	-	-	聖體聖血	-
15:1-6; 21:1-3 5-12,17-18	- -	聖家 -	- 四旬 2	- -
18:1-10a 20-32	- -	- -	常年 16 常年 17	- -
22:1-18	復活守夜	復活守夜	復活守夜	-
1-2,9a,10-13,15-18	-	四旬 2	-	-

舊約聖經大事年表

創世紀	天地的創造 史前時代
創世紀	人類的創造及墮落 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 史前時代
	洪水 諾厄 閃、含、耶斐特 巴貝耳塔 人類分散
* 創世紀	聖祖 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。 公元前 1850 年
創世紀	移居埃及 1700 年
出谷紀	淪為奴隸 1300 年

1

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	梅瑟 頒佈十誡 流落曠野	出埃及 1250 年
若蘇厄書	若蘇厄	進入福地 1200 年
民長紀	德波辣 基德紅 依弗大 三松 等十二民長	民長 1125 年
撒慕爾紀上	撒慕爾	1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	撒烏耳王 達味王 撒羅滿王 建耶路撒冷聖殿	統一王國 1020 年 1000 年 961 年

2

舊約聖經大事年表

列王紀上下	王國分裂		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
岳厄爾先知書		約納先知	
列王紀上下		亞毛斯先知	
約納先知書		歐瑟亞先知	
亞毛斯先知書			
歐瑟亞先知書	依撒意亞先知		
依撒意亞先知書	米該亞先知		
米該亞先知書	北國被亞述打敗		721 年

	猶大(南國)		
索福尼亞先知書	索福尼亞先知		
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知		
納鴻先知書	納鴻先知		
哈巴谷先知書	哈巴谷先知		
厄則克耳先知書	厄則克耳先知		
列王紀下	南國被巴比倫征服 耶路撒冷聖殿被毀		587 年

	充軍		
列王紀下	充軍巴比倫		587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知		
	巴比倫被波斯打敗		538 年

厄斯德拉上下	復國		538 年
哈蓋先知書	猶太人獲准回國 重建耶路撒冷聖殿		
匝加利亞先知書	哈蓋先知	匝加利亞先知	
	波斯統治		
厄斯德拉上下	乃赫米雅	厄斯德拉	445 年
	瑪拉基亞先知書		398 年
	希臘統治		
瑪加伯上下	猶太人叛亂		301 年
			168 年
	獨立		
瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝		143 年
	羅馬統治		
福音	大黑落德	耶穌	63 年
			37 年
			公元前 6 年

思高聖經：《創世紀》引言

《梅瑟五書》每部的名稱，猶太人皆以每書的首句首字為名。自「希臘七十賢士」譯經以來，皆以每書的內容大意命名。《梅瑟五書》的第一部名為《創世紀》，因為本書所記載的是有關天地萬物的創造，人類的太古史和以色列民族的起源。但本書並不是以科學的論點和近代史學家的方法來記述，而是本着宗教的觀點來說明救贖史的開端。在這救贖史中，依照天主的計劃，以色列民族在萬民中佔着最重要的角色，因此作者也祇着重於這個民族的歷史。

本書的前編（1-11章），是救世史的前導，說明天主是整個天地萬物的創造者，和全人類歷史的領導者；並指出以色列人與其他民族的關係。原祖父母雖然背命，惹下了滔天大禍，後繼的人們也多半背棄了天主，如洪水和巴貝耳塔時代的人，但因為人是按天主的肖像造成的，天主決不願將全人類完全拋棄，

所以在後編（12-50章），作者便記述天主怎樣揀選了一位信仰堅定，服從聽命的人——亞巴郎，怎樣向他起誓，立他為一個新民族的始祖，即將來要成為天主選民的民族的始祖，許下因他和他的後裔，天下萬民將要獲得祝福（22:18），由他的後裔中要生出一位「應得權杖，萬民都要歸順他」（49:10），他要使「救恩達於地極」的後裔（依49:6）。在記述亞巴郎、依撒格、雅各伯和若瑟的事蹟中，作者一再證明天主怎樣特殊地照顧了他們，以準備救贖人類的道路。

雅威典筆下的亞巴郎故事¹

創12:1-3	1. 上主召叫亞巴郎(75歲) (亞巴郎是阿加得語：「愛父親」)	「離開你的故鄉、你的家族和父家，往我指給你的地方去。我要使你成為一個大民族，我必祝福你，使你成名，成為一個福源。我要祝福那祝福你的人，咒罵那咒罵你的人；地上萬民都要因你獲得祝福。」
創12:6-20	2. 亞巴郎弄糟上主的應許；但上主為亞巴郎向法郎認妻撒辣依為妹的謊言解圍	經過客納罕(12:5)：舍根地摩勒橡樹區(12:6)、上主應許：「我要將這地方賜給你的後裔。」(12:7) 貝特耳東面山區築祭壇(12:8)、乃革布區(12:9)，埃及(12:10)
創13:1-18	3. 亞巴郎弄糟上主的應許，讓侄兒羅特選擇約旦河平原至索多瑪；但上主應許土地將屬於亞巴郎的後裔	帶同妻子、羅特，往乃革布(13:1)、貝特耳東面山區祭壇(13:3-4) 「請你舉起眼來，由你所在的地方，向東西南北觀看；凡你看見的地方，我都要永遠賜給你和你的後裔。我要使你的後裔有如地上的灰塵；如果人能數清地上的灰塵，也能數清你的後裔。你起來，縱橫走遍這地，因為我要將這地賜給你。」(13:14-17)
創14:1-24	4. 撒冷王默基瑟德祝福亞巴郎：預示耶路撒冷將為聖城	
創15:1-4, 6-12, 17-21	5. 上主與亞巴郎立約，確認他的應許：土地、後裔	「請你仰觀蒼天，數點星辰，你能夠數清嗎？……你的後裔也將這樣。」亞巴郎相信了上主，上主就以此算為他的正義。(15:5-6) 上主與亞巴郎立約說：「我要賜給你後裔的這土地，是從埃及河直到幼發拉的河，就是刻尼人、刻納次人、卡德摩尼人、赫特人、培黎齊人、勒法因人、阿摩黎人、客納罕人、基爾加士人和耶步斯人的土地。」(15:18-21)

¹ 按Ellis Peter, *The Yahwist*, Fides Press, Notre Dame, 見Boadt Lawrence, *Reading the Old Testament*, Paulist Press, New Jersey, 1984, p.142

創16:1-14	6. 撒辣依的婢女哈加爾給亞巴郎生子依市瑪耳； 預許依市瑪耳後裔生性強悍	往叔爾道上水泉旁(16:7) 「看，你已懷孕，要生個兒子；要給他起名叫依市瑪耳，因為上主俯聽了你的苦訴。他將來為人，像頭野驢；他要反對眾人，眾人也要反對他；他要衝著自己的眾兄弟支搭帳幕。」(16:11-12)
創18:1-15	7. 亞巴郎（創 17:5「阿巴辣罕」，意思是「萬民之父」）接待三人：上主使撒辣(17:15君王由她而生)年老不育不致妨礙上主的應許；預許生子	瑪默勒橡樹林(18:1) 「撒辣為什麼笑？且說：像我這樣老，真的還能生育？為上主豈有難事？明年這時，我必要回到你這裡，那時撒辣必有一個兒子。」(18:13-14)
創18:16—19:19	8. 亞巴郎為索多瑪城的人代禱：預許萬民因亞巴郎而蒙受祝福	三人中二人轉往索多瑪(18:22) 「我要作的事，豈能瞞著亞巴郎？因為他要成為一強大而又興盛的民族，地上所有的民族，都要因他蒙受祝福；何況我揀選了他，是要他訓令自己的子孫和未來的家族，保持上主的正道，實行公義正道，好使上主能實現他對亞巴郎所許的事。」(18:17-18)
創19:20-38	9. 羅特與兩位女兒所生的摩阿布與阿孟人的起源：兩者都不是應許的子民	
創22:1-19	10. 亞巴郎祭獻依撒格：預許上主進一步的應許，實現創12:1-3的許諾	摩黎雅山 「我指自己起誓，——上主的斷語，——因為你作了這事，沒有顧惜你的獨生子，我必多多祝福你，使你的後裔繁多，如天上的星辰，如海邊的沙粒。你的後裔必佔領他們仇敵的城門；地上萬民要因你的後裔蒙受祝福，因為你聽從了我的話。」(22:16-18)

上主對亞巴郎說：「離開你的故鄉、你的家族和父家，往我指給你的地方去。我要使你成為一個大民族，我必祝福你，使你成名，成為一個福源。我要祝福那祝福你的人，咒罵那咒罵你的人；地上萬民都要因你獲得祝福。」亞巴郎遂照上主的吩咐起了身，羅特也同他一起走了。亞巴郎離開哈蘭時，已七十五歲。

他帶了妻子撒辣依、他兄弟的兒子羅特和他在哈蘭積蓄的財物，獲得的僕婢，一同往客納罕地去，終於到了客納罕地。亞巴郎經過那地，直到了舍根地摩勒橡樹區；當時客納罕人尚住在那地方。

上主顯現給亞巴郎說：「我要將這地方賜給你的後裔。」亞巴郎就在那裏給顯現於他的上主，築了一座祭壇。（創12:1-7）

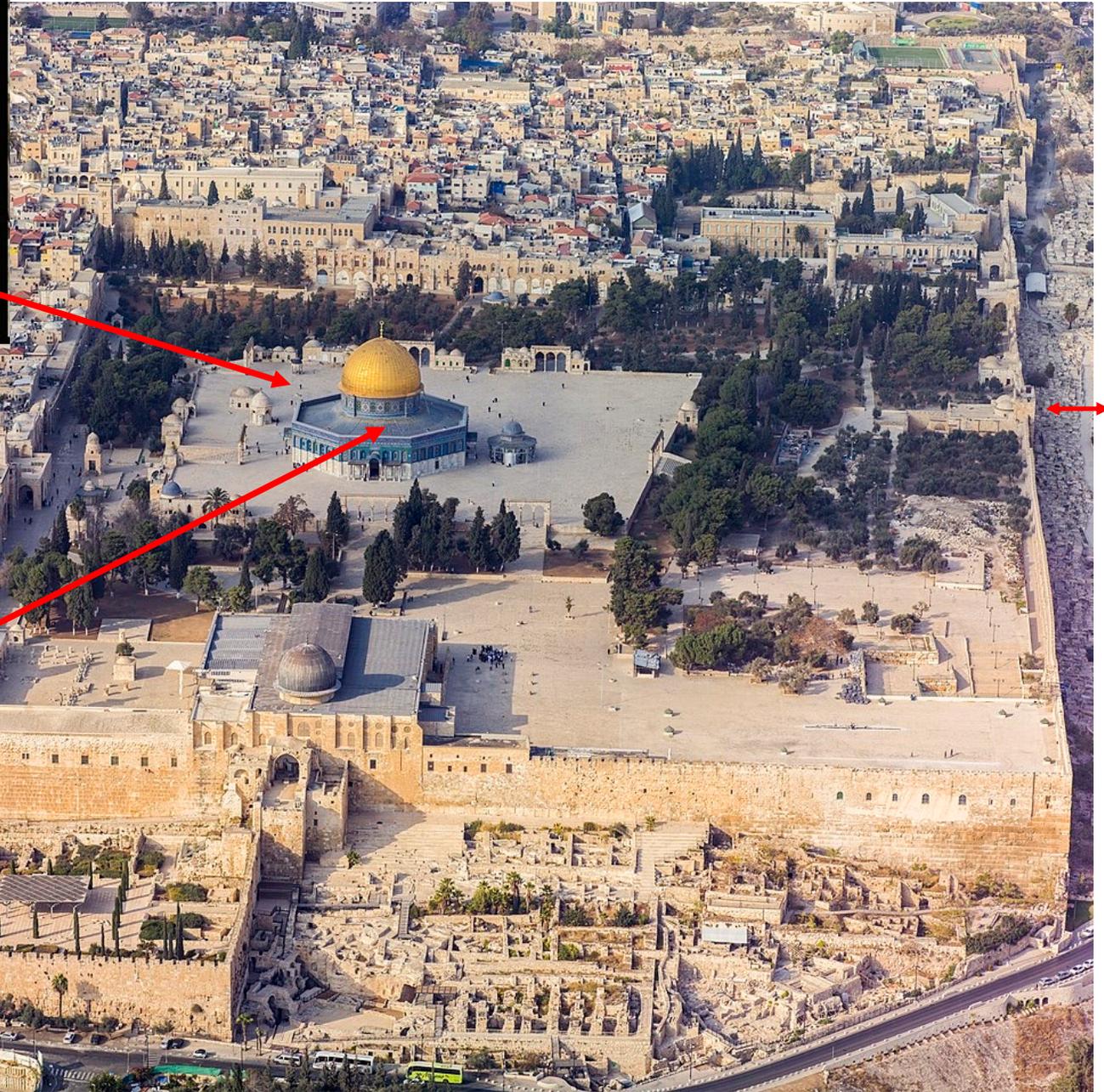
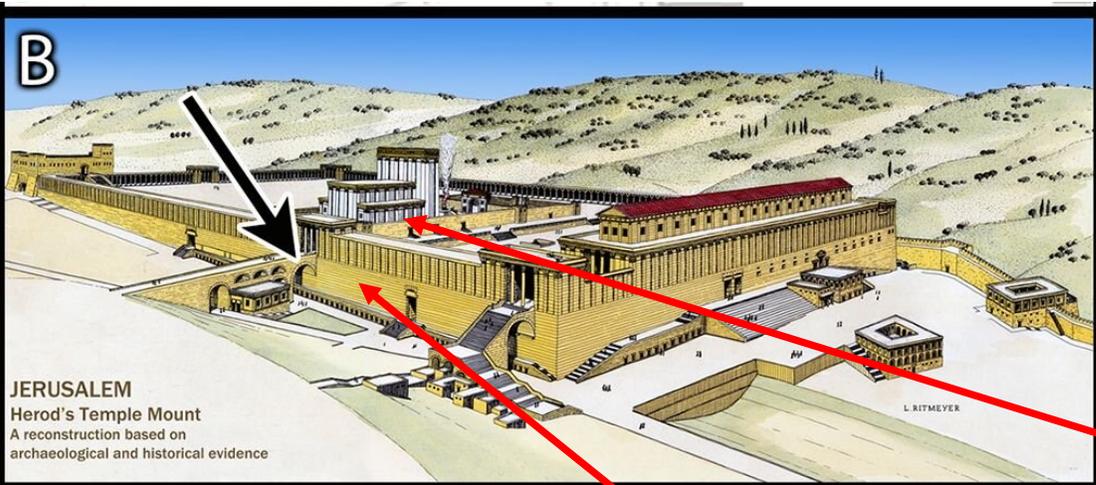


以下是特辣黑的後裔：特辣黑生了亞巴郎、納曷爾和哈郎；哈郎生了羅特。哈郎在他的出生地，加色丁人的烏爾，死在他父親特辣黑面前。亞巴郎和納曷爾都娶了妻子：亞巴郎的妻子名叫撒辣依；納曷爾的妻子名叫米耳加，她是哈郎的女兒；哈郎是米耳加和依色加的父親。撒辣依不生育，沒有子女。特辣黑帶了自己的兒子亞巴郎和孫子，即哈郎的兒子羅特，並兒媳，即亞巴郎的妻子撒辣依，一同由加色丁的烏爾出發，往客納罕地去；他們到了哈蘭，就在那裏住下了。特辣黑死於哈蘭，享壽二百零五歲。（創11:27-32）

亞巴郎是阿加得語，意思是「愛父親」（後來天主給他改名叫「阿巴辣罕」，意思是「萬民之父」，見創 17:5）

哈蘭：[Harran - Beehive Houses](https://www.padfield.com/turkey/harran/index.html) : <https://www.padfield.com/turkey/harran/index.html>
© David Padfield, www.padfield.com
舍根：<https://ferrelljenkins.blog/2010/03/03/shechem-in-biblical-history/>
烏爾：<https://youtu.be/ux4IjnNoDio>
地圖：思高聖經學會

北

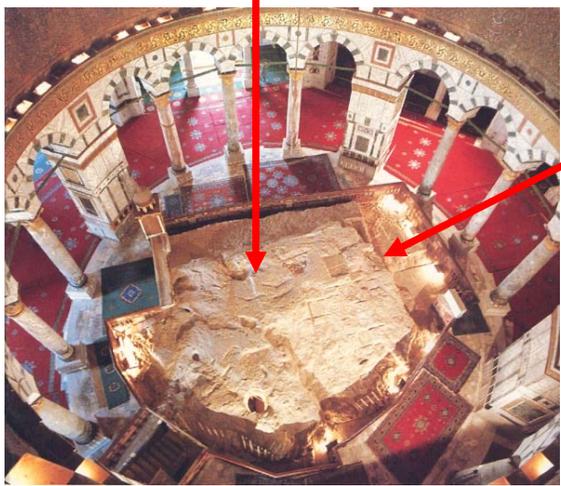


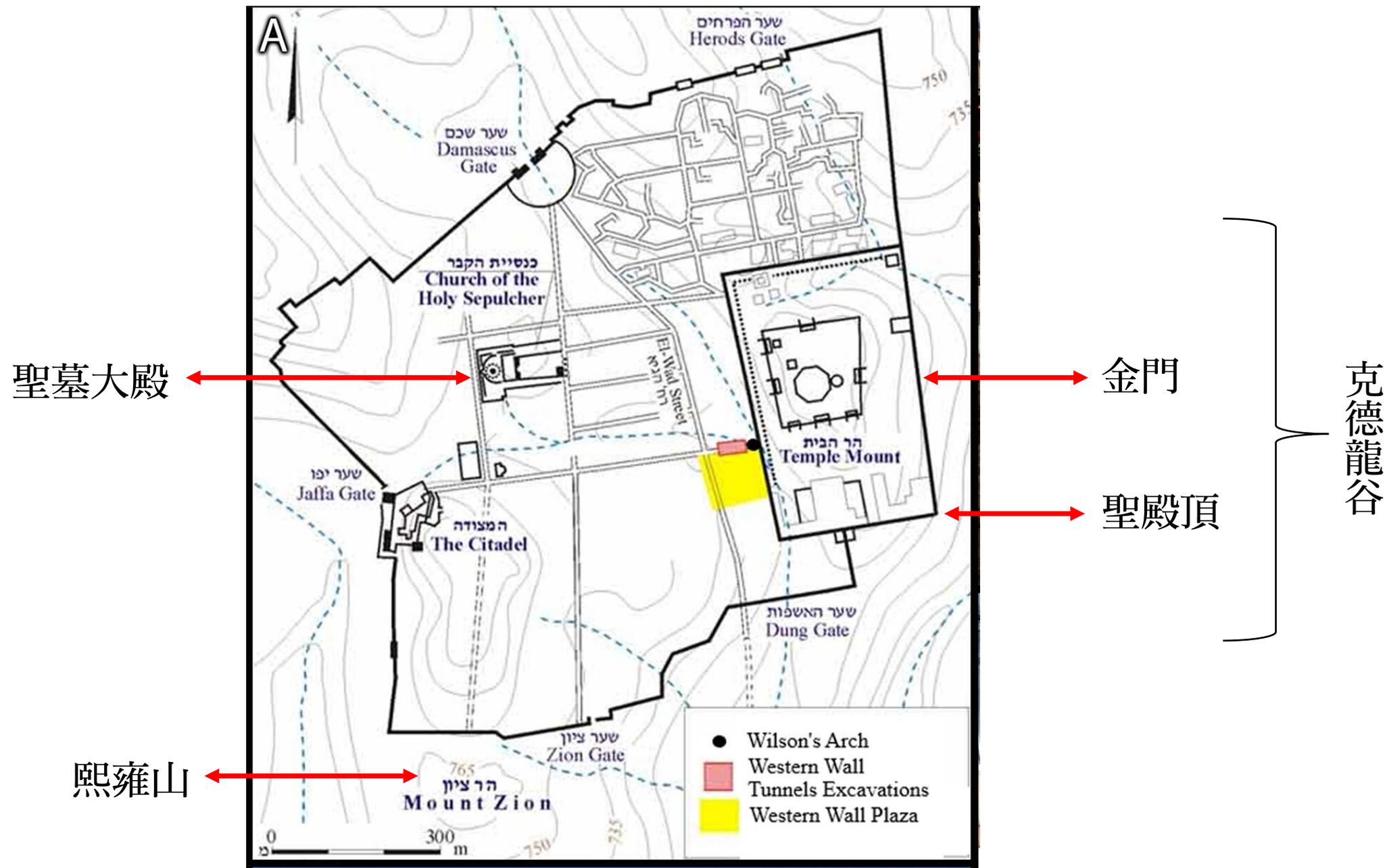
金門

克德龍谷

「帶你心愛的獨生子
依撒格，到摩黎雅地方
去，在我要指給你的一
座山上，將他獻為全燔
祭。」(創22:2)

西





讀經一（我們聖祖亞巴郎的祭獻。）

恭讀創世紀 22:1-2,9-13,15-18

亞巴郎是阿加得語，意思是「愛父親」（後來天主給他改名叫「阿巴辣罕」，意思是「萬民之父」，見創 17:5)

那時候，天主**試探**亞巴郎（阿巴辣罕），說：

「亞巴郎（阿巴辣罕）！」

亞巴郎（阿巴辣罕）回答說：「**我在這裡。**」

天主說：

「帶你**心愛的獨生子**依撒格，

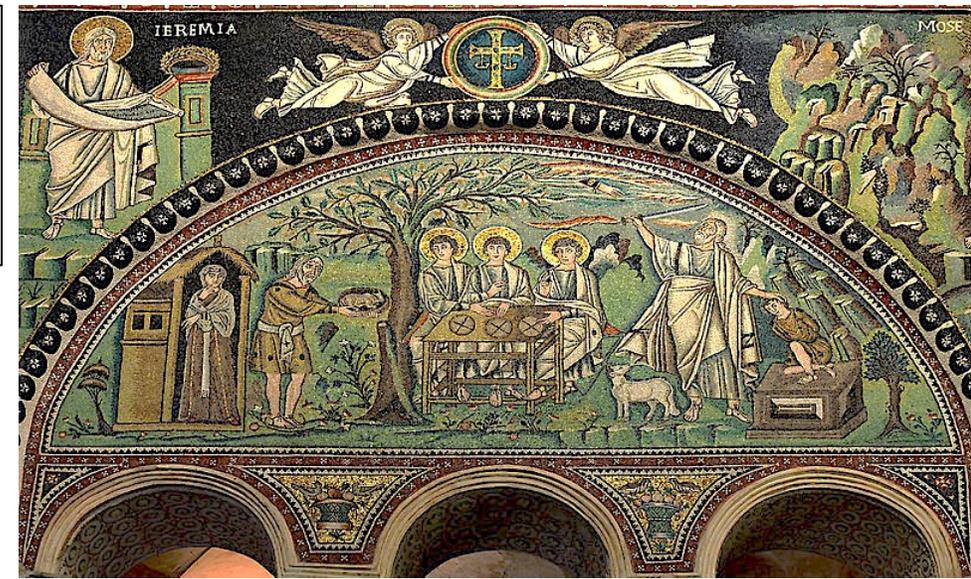
到摩黎雅地方去，在我要指給你的一座山上，

將他獻為全燔祭。」……

亞巴郎（阿巴辣罕）次日清早起來，備好驢，帶了兩個僕人和自己的兒子依撒格，劈好為全燔祭用的木柴，就起身往天主指給他的地方去了。

第三天，亞巴郎（阿巴辣罕）舉目遠遠看見了那個地方，就對僕人說：「你們同驢在這裏等候，我和孩子要到那邊去朝拜，以後就回到你們這裏來。」

亞巴郎（阿巴辣罕）將為全燔祭用的木柴，放在兒子依撒格的肩上，自己手中拿着刀和火，兩人一同前行。路上依撒格對父親亞巴郎（阿巴辣罕）說：「阿爸！」他答說：「我兒，**我在這裏。**」依撒格說：「看，這裏有火有柴，但是那裏有作全燔祭的羔羊？」亞巴郎（阿巴辣罕）答說：「我兒！天主自會照料作全燔祭的羔羊。」於是二人再繼續一同前行。（創22:3-8）



Basilica San Vitale (Ravenna) 依撒格，意思是「他笑」（創 18:12-15）。他是亞巴郎之妻撒辣的唯一兒子。

……當他們到了天主指給亞巴郎（阿巴辣罕）的地方，
亞巴郎（阿巴辣罕）便在那裡，
築起一座祭壇，擺好木柴，
將兒子依撒格捆好，放在祭壇的木柴上。

亞巴郎（阿巴辣罕）正伸手舉刀，要宰獻自己的兒子時，
上主的使者從天上，對亞巴郎（阿巴辣罕）大聲說：
「亞巴郎（阿巴辣罕）！亞巴郎（阿巴辣罕）」
亞巴郎（阿巴辣罕）回答說：「我在這裡。」

使者說：
「不可在這孩子身上下手，不要傷害他！
我現在知道你實在敬畏天主，
因為你為了我，竟然連自己的獨生子，也不顧惜。」

亞巴郎（阿巴辣罕）舉目一望，
見有一隻公綿羊，兩角纏在灌木中，
於是前去取了那隻公綿羊，
代替自己的兒子，獻為全燔祭。……



天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子。(若3:16)

.....

亞巴郎（阿巴辣罕）給那地方起名叫「上主自會照料」。
直到今日人還說：「在山上，上主自會照料。」（創22:14）

上主的使者由天上，又呼喚亞巴郎（阿巴辣罕）說：

「我指著自己起誓——上主的斷語——
因為你做了這事，沒有顧惜你的獨生子，
我必多多降福你，使你的後裔繁多，
如同天上的星辰，如同海邊的沙粒。
你的後裔，必佔領他們仇敵的城門；
地上萬民，都要因你的後裔，而蒙受祝福，
因為你聽從了我的話。」——上主的話。

亞巴郎的服從
《天主教教理》59, 145, 2570-2572

信德的特色
《天主教教理》153-159

亞巴郎（阿巴辣罕）的信德是古今的典範，「一切都是由於信德，為的是一切都本著恩寵，使恩許為亞巴郎（阿巴辣罕）所有的一切後裔堅定不移…正如經上所載：『我已立你為萬民之父；』亞巴郎（阿巴辣罕）是在他所信的天主面前，就是在叫死者復活，叫那不存在的成為存在的那位面前，作我們眾人的父親。他在絕望中仍懷著希望而相信了，因此便成了萬民之父，正如向他所預許的：『你的後裔也要這樣多。』」（羅4:16-21）

「因著信德，亞巴郎（阿巴辣罕）在受試探的時候，獻上了依撒格，就是那承受了恩許的人，獻上了自己的獨生子；原來天主曾向他說過：只有由依撒格所生的，纔稱為你的後裔。他想天主也有使人從死者中復活的能力，為此他又把依撒格得了回來以作預像。」（希11:17-19）

梵二羅馬禮聖周禮儀逾越節守夜禮
創22:1-18 後禱文

天主，你是信者的大父，你藉逾越聖事，傾注了義子的恩寵，使你預許的子女，在全球各地，繁衍增多；如此，你使你僕人亞巴郎，有如你所誓許的，成為萬民之父。求你幫助你的子民，都能相稱地回應你的召喚，在你的恩寵中生活。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

創22:9 當他們到了天主指給他的地方，亞巴郎便在那裏築了一座祭壇，擺好木柴，將兒子依撒格捆好，放在祭壇上的木柴上。

FIRST READING

Gn 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18

The sacrifice of Abraham, our father in faith.

A reading from the Book of Genesis

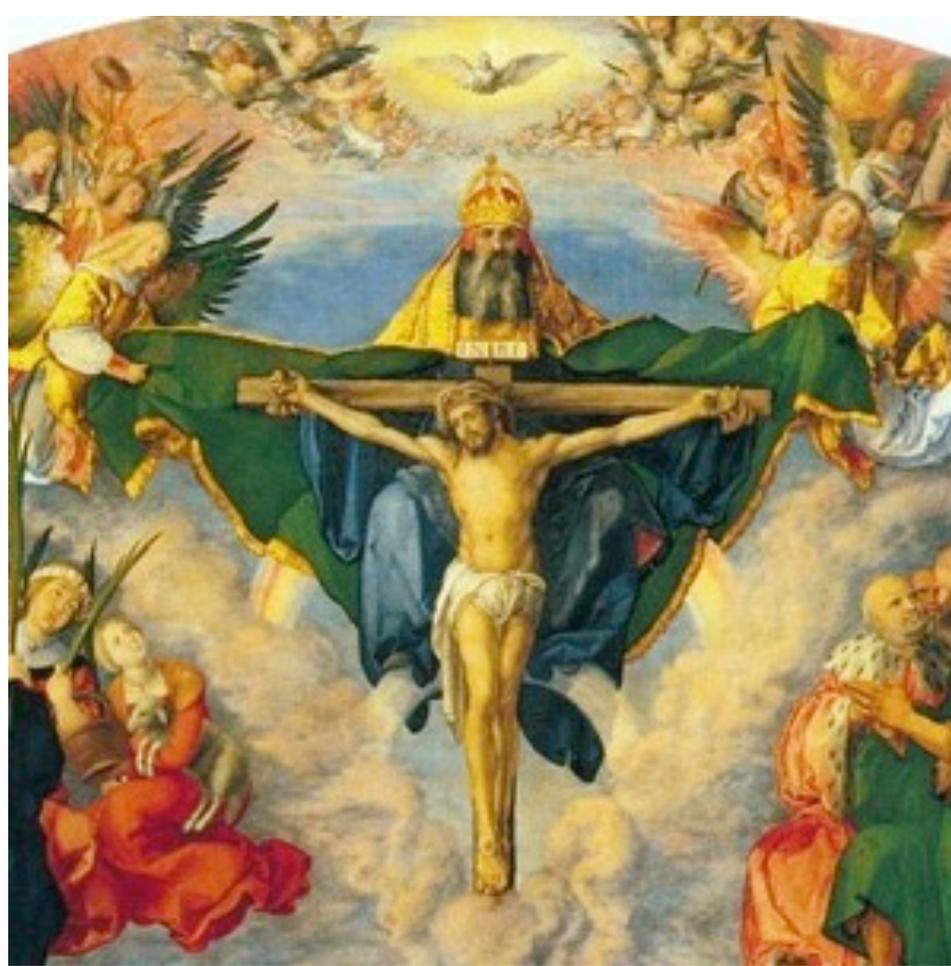
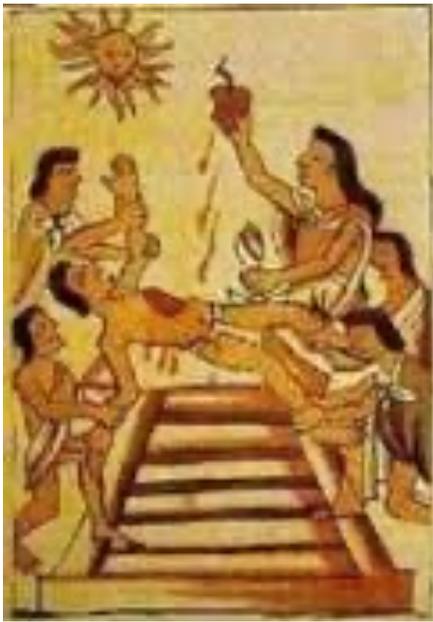
God put Abraham to the test. | He called to him, "Abraham!" | "Here I am!" he replied. | Then God said: | "Take your son Isaac, your only one, whom you love, | and go to the land of Moriah. | There you shall offer him up as a holocaust | on a height that I will point out to you."

When they came to the place of which God had told him, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. | Then he reached out and took the knife to slaughter his son. | But the LORD's messenger called to him from heaven, | "Abraham, Abraham!" | "Here I am!" he answered. | "Do not lay your hand on the boy," said the messenger. | "Do not do the least thing to him. | I know now how devoted you are to God, | since you did not withhold from me your own beloved son." | As Abraham looked about, | he spied

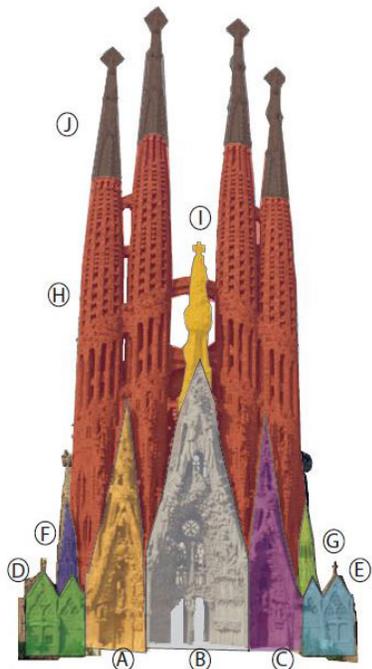
四旬期第二主日	讀經一	Gen 22, 1-2. 9a. 10-13. 15-18.	創22:1-2, 9-13, 15-18
---------	-----	--------------------------------	----------------------

拉1970及拉1981 Gen 22, 1-2. 9a. 10-13. 15-18 (但內容9全節)
 台1982-84 創 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18 (內容沒有9b節)
 港2009 創 22:1-2, 9-13, 15-18 (內容與拉丁相同，有9b節「將兒子依撒格捆好，放在祭壇的木柴上。」)
 Missal 2010 Gen 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18 (內容沒有9b節)

shall take possession | of the gates of the earth shall find blessing — | all this because you obeyed my command."



因為公牛和公山羊的血斷不能除免罪過。為此，基督一進入世界便說：「犧牲與素祭，已非你所要，卻給我預備了一個身體；全燔祭和贖罪祭，已非你所喜，於是我說：看，我已來到！關於我，書卷上已有記載：天主！我來為承行你的旨意。」前邊說：「祭物和素祭，全燔祭和贖罪祭，已非你所要，已非你所喜」；這一切都是按照法律所奉獻的；後邊他說：「看，我已來到，為承行你的旨意」；由此可見，他廢除了那先前的，為要成立那以後的。我們就是因這旨意，藉耶穌基督的身體，一次而為永遠的祭獻，得到了聖化。(希10:4-10)



- A. Portal of Hope
- B. Portal of Charity
- C. Portal of Faith
- D. Cloister of Montserrat
- E. Cloister of the Rosary
- F. Lantern gate of the Virgin of the Montserrat

- G. Lantern gate of the Virgin of the Rosary
- H. Belfries
- I. The tree of life
- J. Pinnacles

西班牙巴塞羅納聖家堂



「望德之門」
獻給大聖若瑟

「愛德之門」
獻給耶穌

「信德之門」
獻給童貞
聖母瑪利亞

這三扇門合在一起便呈現出納匝肋聖家，邀請朝聖者舉目仰望「道成肉身的奧蹟」。

教宗方濟各：教堂應有助於舉心向上、讚美天主

教宗方濟各接見西班牙巴塞羅那聖家堂建築委員會成員，請他們確保朝聖者在進入這座宏偉聖殿時能舉心向上、讚美天主。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各2月17日在梵蒂岡接見了西班牙巴塞羅那聖家堂建築委員會成員。有鑒於今年是2025禧年前的祈禱年，教宗在講話中省思了祈禱的主題。他說：「祈禱的氣氛不可在我們的聖殿內丟失。對於你們這些負責其維護工作的人來說，必須將祈禱的氣氛列為優先事項之一。」

象徵信望愛的三扇門

教宗指出，巴塞羅那聖家堂正面的三扇門描述了聖經章節，並且寫有禱詞。

正面右側的信德之門獻給童貞聖母瑪利亞。教宗表示，門上描述了耶穌向法學士講道的事蹟，展現出「信仰宣講必須成為祈禱」。

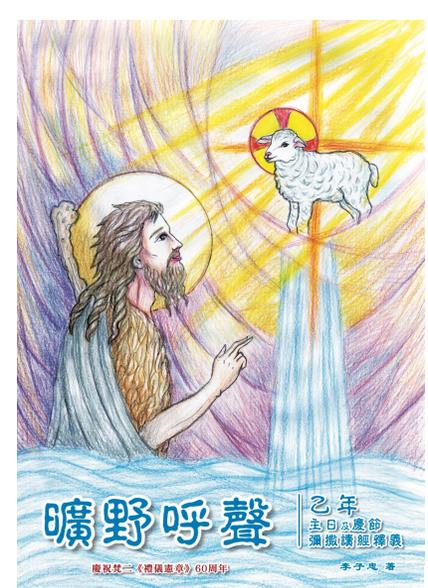
左側那扇門獻給大聖若瑟，被稱為望德之門。

中間那扇門獻給耶穌，叫作愛德之門。

這三扇門合在一起便呈現出納匝肋聖家，邀請朝聖者舉目仰望「道成肉身的奧蹟」。

朝聖者的靜默祈禱

教宗最後敦促在場男女監督聖家堂的興建工程，以確保天主之僕高迪（Antonio Gaudí）這項傑作的默觀幅度。教宗說，祈禱應當是這座聖殿的終極目標。



16. 四旬期第二主日（主題：天主沒有顧惜自己的獨生愛子，把他賜給我們）

讀經一（我們聖祖亞巴郎的祭獻。）

恭讀創世紀 22:1-2,9-13,15-18

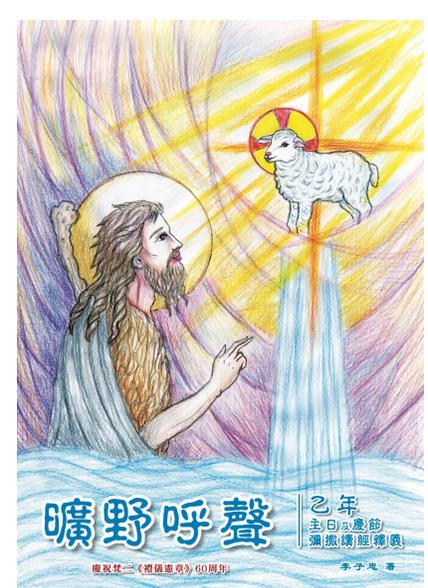
那時候，¹天主試探亞巴郎，說：「亞巴郎！」亞巴郎回答說：「我在這裡。」²天主說：「帶你心愛的獨生子依撒格，到摩黎雅地方去，在我要指給你的一座山上，將他獻為全燔祭。」（……）⁹當他們到了天主指給亞巴郎的地方，亞巴郎便在那裡，築起一座祭壇，擺好木柴，將兒子依撒格捆好，放在祭壇的木柴上。¹⁰亞巴郎正伸手舉刀，要宰獻自己的兒子時，¹¹上主的使者從天上，對亞巴郎大聲說：「亞巴郎！亞巴郎！」亞巴郎回答說：「我在這裡。」¹²使者說：「不可在這孩子身上下手，不要傷害他！我現在知道你實在敬畏天主，因為你為了我，竟然連自己的獨生子，也不顧惜。」¹³亞巴郎舉目一望，見有一隻公綿羊，兩角纏在灌木中，於是前去取了那隻公綿羊，代替自己的兒子，獻為全燔祭。（……）¹⁵上主的使者由天上，又呼喚亞巴郎說：「¹⁶我指著自己起誓——上主的斷語——因為你做了這事，沒有顧惜你的獨生子，¹⁷我必多多降福你，使你的後裔繁多，如同天上的星辰，如同海邊的沙粒。你的後裔，必佔領他們仇敵的城門；¹⁸地上萬民，都要因你的後裔，而蒙受祝福，因為你聽從了我的話。」——上主的話。

曠野呼聲

乙年
五月廿九日
彌撒經文

慶祝梵二《禮儀憲章》60周年
李子建 著

112-115頁



112-115頁

❖ 本段講述亞巴郎獻子的故事。其實，天主並非真要亞巴郎舉行人祭，這在當時的閃族文化中，卻是偶有所聞的事（申 18:10「在你中間，不可容許人使自己的兒子或女兒經過火，也不可容許人占卜、算卦、行妖術或魔術。」參看肋 18:21；列下 3:27；16:3；17:17；依 57:5）。所以這記載的目的，就是要選民唾棄當地居民的這陋習。在新約裏，亞巴郎遵命祭殺愛子，及依撒格甘心順命，卻成了天主愛世人交出獨子耶穌，及耶穌甘心從命救贖人類的預像（希 11:17-19）。

❖ 「天主試探亞巴郎」（1）——作者開宗明義，說明這是天主對亞巴郎作的一項試探，並非實在要他舉行人祭。亞巴郎所接受的試探，是針對他對天主的信德，正如希 11:17 所說的：「因着信德，亞巴郎在受試探的時候，獻上了依撒格，就是那承受了恩許的人，獻上了自己的獨生子。」

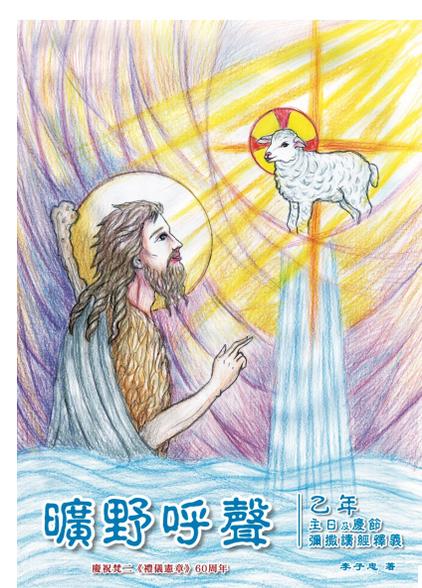
❖ 「帶你心愛的獨生子依撒格，……將他獻為全燔祭」（2）——原文分作三小節：你的兒子 | 你所愛的獨生子 | 依撒格 (*et-binka | et-yehideka asher-'ahavta | et-Yitzhaq*)，每小節後稍作小頓。如和合本：「你的兒子，就是你獨生的兒子，你所愛的以撒」。原文的次序令天主的要求顯得越來越嚴格，更顯出這犧牲的重大，以及服從這命令時在理性和感性上所遇到的困難：

- 你的兒子：亞巴郎現有兩個兒子，即依市瑪耳和依撒格。
- 你所愛的獨生子：依撒格被稱為獨生子，因為依市瑪耳是婢女所生。這裏「所愛的」與「獨生子」變成同義詞，參看 22:12,16「竟連你的獨生子也不顧惜。」
- 依撒格：只有依撒格才是許諾的承繼人（參看創 15:4「這人決不會是你的承繼人，而是你親生的要做你的承繼人」；21:12「只有藉依撒格你的名才能傳後」）。

❖ 「到摩黎雅地方去，在我要指給你的一座山上」（2a）——據編下 3:1 的記載，「摩黎雅」即聖殿山：「撒羅滿在耶路撒冷，即在他父親達味看見異像的摩黎雅山上，在耶步斯人敖爾難的禾場上，達味所準備的地方，興工建造上主的聖殿。」按猶太傳統，聖殿內所舉行的祭獻之所以有效，就是因為亞巴郎曾在此祭獻兒子依撒格。

❖ 「將他獻為全燔祭」（2b）：全燔祭，顧名思義，是將犧牲在舉行過覆手及灑血禮之後，完全焚燒，其煙上達於天之意（撒 7:9；申 13:17；33:10；肋 6:15 等）。肋 1 詳細地描寫了全燔祭的禮儀。在耶京聖殿中，每天舉行兩次全燔祭，即晨祭和晚祭。其次也有私人所獻的全燔祭：產後婦女的取潔（肋 12:6-8），癩病人的取潔（肋 14:10-31），男人的淋病及女人月經後的取潔（肋 15:15,29,30），及獻身者的取潔（戶 6:10,11）。

❖ 「亞巴郎便在那裡，築起一座祭壇，擺好木柴，將兒子依撒格捆好，放在祭壇的木柴上」（9）——按猶太傳統依撒格當時已是 37 歲！他明知父親要把他獻作祭品，因為路上他曾問亞巴郎說：「看，這裡有火有柴，但是那裡有作全燔祭的羔羊？」（7）而且聖經前後還提到：「兩人一同前行…於是二人再繼續一同前行」（6-8）：父子二人一心一德去完成天主的命令。既然依撒格自願作祭品，那麼亞巴郎為何還要把兒子捆起來呢？原來按猶太傳統，依撒格此時對亞巴郎說：「我父，我雖甘作犧牲，但為免我看見你下手時會驚慌掙扎，以致弄傷自己，不能充當全燔祭的祭品（參看肋 22:20-22），所以請把我捆綁起來！」為此這篇經文被稱為《捆綁篇》（עֲקִידָה - 'aqedah: Akeda）。



112-115頁

❖ 「上主的使者從天上對他喊說……不可在這孩子身上下手，不要傷害他！」（11,12a）——「上主的使者」實指天主而言，故此說：「因為你為了我。」舊約出於尊敬，不記載天主直接與人說話，而是透過中人或天使。

❖ 「我現在知道你實在敬畏天主，因為你為了我，竟然連自己的獨生子，也不顧惜」（12b）——《希伯來書》的作者解釋這句話時指出：「因著信德，亞巴郎在受試探的時候，獻上了依撒格，就是那承受了恩許的人，獻上了自己的獨生子」（希 11:17）。亞巴郎雖然有兩個兒子，但依撒格才是他妻子撒辣所生的唯一繼承人，亦是他所鍾愛的兒子（22:2）。「你為了我，竟然連自己的獨生子，也不顧惜」這一句話，正是天主為愛世人而獻上自己的獨生子的預像，故此新約作者不約而同地說：「天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子」（若 3:16），「他既然沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人把他交出來了」（羅 8:32；見本日讀經二及福音）。

❖ 「亞巴郎舉目一望，見有一隻公綿羊，兩角纏在灌木中，於是前去取了那隻公綿羊，代替自己的兒子，獻為全燔祭。」（13）——天主原已選定作全燔祭的羊。按猶太傳統，在天主創世以前已有 10 件先存的東西，當中包括了這公綿羊！意即天主早已安排了一切。猶太人認為，天主之所以接納耶路撒冷聖殿中的祭獻，全因為聖祖亞巴郎和依撒格曾在這聖山上所作的祭獻。吹羊角號也是為提醒天主：那代替了依撒格作全燔祭的公綿羊。猶太傳統認為這故事發生於提市黎月（Tishri）10 日，即日後猶太人的贖罪節那天。米德辣市（Midrash）更記載，事後亞巴郎曾與天主理論：「我既遵照你的命令祭獻依撒格，我如今有一個要求：他日我的後裔如果犯了罪，請惠然寬恕他們。」天主回答說：「你既這樣說了，我如今就給你說：他們日後若吹起羊角號（*shofar*），我便會記得那代替依撒格作犧牲的公綿羊，因而寬恕他們的罪過」（參看 R. Menahem Kasher, *Encyclopedia of Biblical Interpretation (Torah Shelemah)*, III, 153; Gemara, *Rosh Hashanah*, 16a)*。為此贖罪節結束時所吹的羊角號，成了贖罪的象徵。

❖ 「使你的後裔繁多，如同天上的星辰，如同海邊的沙粒。你的後裔，必佔領他們仇敵的城門」（17）——天主在試探亞巴郎後，再次向他重申有關其後裔的許諾（參看創 12:2；15:5；16:10。亦請見 26:4；27:27；28:14）。

❖ 「地上萬民，都要因你的後裔，而蒙受祝福」（18）——天主重申萬民將因亞巴郎而蒙祝福（參看 12:3；德 44:22）。聖保祿更進一步指出「你的後裔」應是指基督而言（迦 3:16）。

* *Torah Shelemah* III, 153 The Holy One, blessed is He, said to him: "Your children will sin before Me, and I will sit to judge them on New Year. If they wish Me to forgive them, let them sound the shofar before Me on that say...Let them sound this horn and I will forgive their sins." Rosh Hashanah, 16a: R. Abbahu said: Why do we sound the shofar of a ram [on New Year]? In order (says the Almighty) that I may recall the sacrifice of Isaac in your favor, and regard it as though you had bound yourself [for a sacrifice] before Me.

李子忠講義：亞巴郎從命獻子依撒格

http://catholic-dlc.org.hk/Lee_LD090819.doc

答唱詠 詠116:10, 15, 16-17, 18-19

【答】：我要在活人的地域，在上主面前行走。（詠116:9）

領：雖然說我已痛苦萬分，但是我仍然抱有信心。

上主的聖者去世，在上主眼中，十分珍貴。【答】

領：我的上主！

我是你的僕役，是你婢女的兒子。

你解除了我的鎖鍊，我要向你獻上讚美之祭；

我要呼號上主的名字。【答】

領：我要在眾百姓面前，在上主聖殿的庭院裡，

在你——耶路撒冷中間，向上主還我的誓願。【答】

聖詠的編號：

希伯來聖經（Masoretic Text: MT）及舊約希臘文七十賢士本（Septuagint: LXX）有不同的編號，而且 LXX 共收錄了 151 篇聖詠，較 MT 多一篇。拉丁譯本（Vulgate: Vg）與 LXX 的編號同。LXX-Vg 把 9 和 10、114 和 115 合併，又把 116、147 分割為二。

思高中文數字 MT	思高阿拉伯數字 LXX-Vg	
1 - 8	1 - 8	
9	9:1-21	合
10	9:22-39	
11 - 113	10 - 112	
114	113:1-8	合
115	113:9-26	
116:1-9	114	分
116:10-19	115	
117 - 146	116 - 145	
147:1-11	146	分
147:12-20	147	
148 - 150	148 - 150	多
	(LXX:151)	

1 我對上主愛慕傾心，因他俯聽我的禱聲；
 2 在我呼籲他的那日，他向我側他的聖耳。
 3 死亡的圈套纏住了我，陰府的羅網縛住了我，艱苦和煩惱困住了我，
 4 我呼求了上主的聖名，上主，求你救我的性命。
 5 上主富有憐憫和正義，我們的天主仁愛無比；
 6 上主保護誠樸的人，我若軟弱，他必救助。
 7 我的靈魂，你回到你的安息，因為上主實在是厚待了你。
 8 因為他救拔了我的靈魂脫免死亡，不使我的眼流淚，不使我的腳跌傷。
 9 我要在活人的地域，在上主的面前行走。

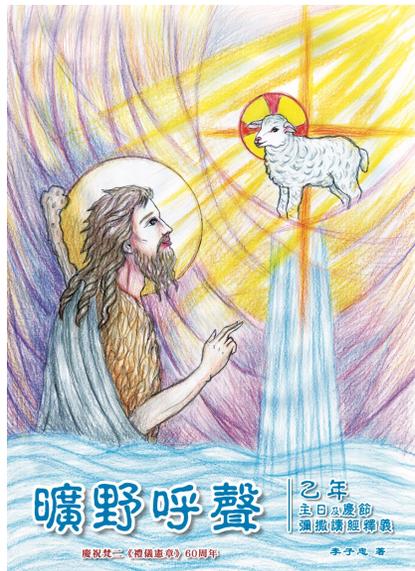
求恩

10 雖然說我已痛苦萬分，但是我仍然抱有信心。
 11 我在彷徨中曾說：眾人都虛詐不誠。
 12 我應該要怎樣報謝上主，謝他賜給我的一切恩佑？
 13 我要舉起救恩的杯爵，我要呼籲上主的名號，
 14 我要在眾百姓面前，向上主還我的誓願！
 15 上主的聖者們的去世，在上主眼中十分珍貴。
 16 我的上主！我是你的僕役，你僕役是你婢女的兒子；你將我的鎖鍊給我開釋，
 17 我要獻給你讚美之祭，我要呼號上主的名字。
 18 我要在眾百姓面前，向上主還我的誓願，
 19 要在上主聖殿的庭院，耶路撒冷！即在你中間。

感恩

15節見詠72:14「……他們的血在他眼中珍貴無比。」

13, 17節指為病癒謝恩而到聖殿還願（肋7:11, 21），歡欣奉獻瑟法律規定的和平祭，又稱素祭（戶15:1-15梅），用杯爵於祭品上行奠酒禮（出29；40；戶27:7）



700-701頁

聖經章節	甲年	乙年	丙年	聖人慶節
羅馬書				
1:1-7	將臨 4	-	-	-
3:21-25a,28	常年 9	-	-	-
4:13,16-18,22 18-25	- 常年 10	- -	- -	若瑟 (19/3) -
5:1-2,5-8 1-5 5b-11 6-11 12-19 12-15	四句 3 - - 常年 11 四句 1 常年 12	- - - - - -	- - 聖三 耶穌聖心 - - -	- - - - - -
6:3-11 3-4,8-11 3-9	復活守夜 常年 13 -	復活守夜 - -	復活守夜 - -	- - 追思 (2/11a)
8:8-11 8-17 9,11-13 14-17 18-23 22-27 26-27 28-30	四句 5 - 常年 14 - 常年 15 五旬守夜 常年 16 常年 17	- - 聖三 - 五旬守夜 - -	- 五旬日間 - - 五旬守夜 - -	- - - - - - -
31b-34	-	四句 2	-	-
35,37-39	常年 18	-	-	中華諸聖 (9/7)
9:1-5	常年 19	-	-	-
10:8-13 9-18	- 傳教	- -	四句 1 -	- -
11:13-15,29-32 33-36	常年 20 常年 21	- -	- -	- -
12:1-2	常年 22	-	-	-
13:8-10 11-14a	常年 23 將臨 1	- -	- -	- -
14:7-9	常年 24	-	-	-
15:14-9	將臨 2	-	-	-
16:25-27	-	將臨 4	-	-



羅馬

斐理伯

得撒洛尼

貝洛雅

乃阿蘭里

特洛阿

格林多

耕格勒

雅典

厄弗所

米肋托

帕塔辣

漆冬

培爾革

阿塔肋亞

帕佛

安提約基雅

依科尼甯

呂斯特辣

德爾貝

撒拉米

凱撒肋雅

耶路撒冷

塔爾索

安提約基雅

色斐基雅

保祿行腳

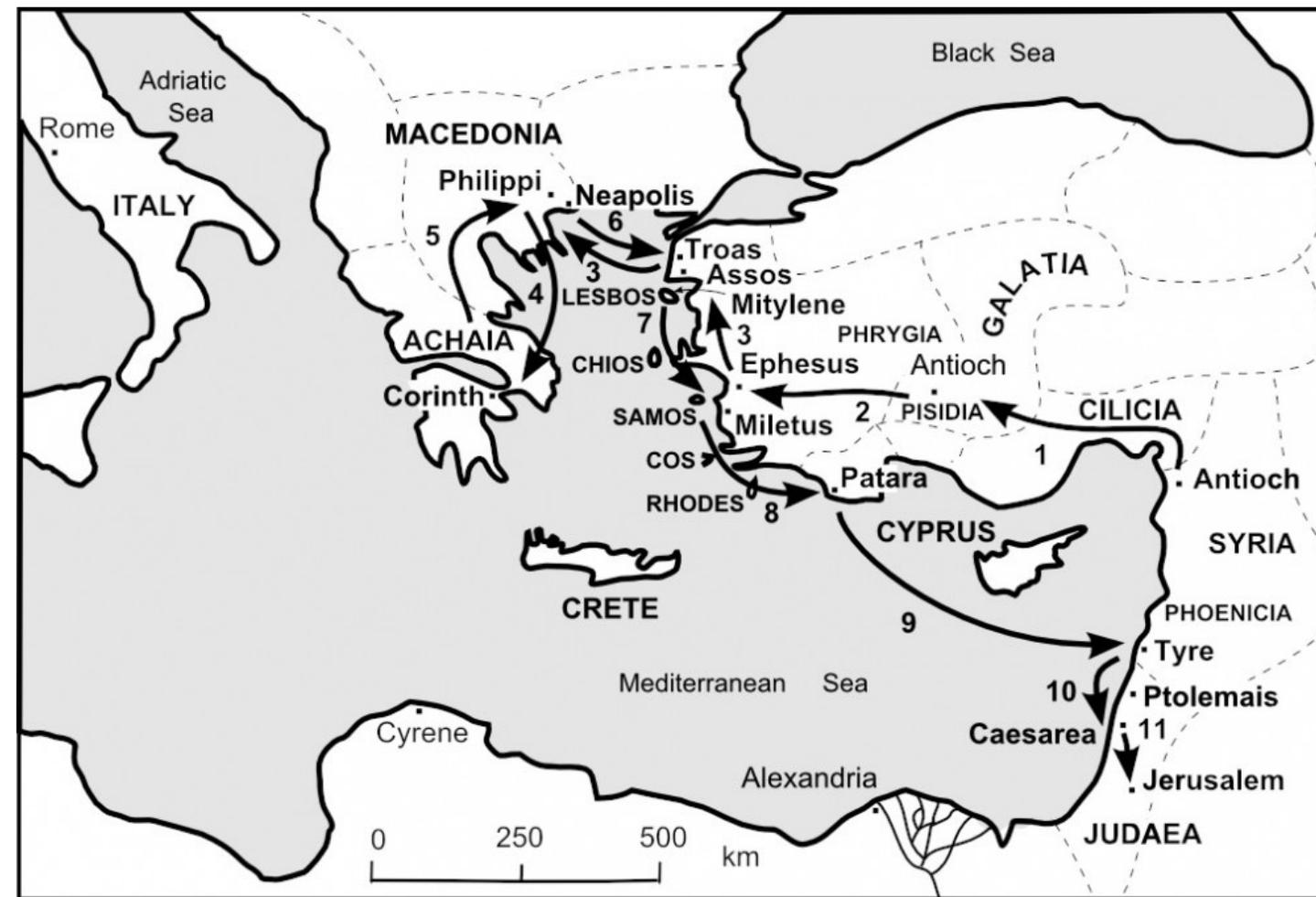
- ★ 第一次傳教：公元 45 - 48
- ★ 第二次傳教：公元 50 - 52
- ★ 第三次傳教：公元 53 - 58

保祿生平年表

- AD 8 掃祿生於塔爾索（宗22:3）
- 21（13歲） 在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
- 34（26歲） 斯德望殉道（宗7:55 – 8:1）
- 34（26歲） 敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
- 35（27歲） 在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
- 35-37（27-29歲） 在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
- 37-39（29-31歲） 在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
- 39（31歲） 阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
- 39（31歲） 到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
- 39-44（31-36歲） 在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
- 44（36歲） 巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄
雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、
阿塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基
雅、迦拉達、斐理伯、得撒洛尼、雅典、格林多) 保祿及息
拉 (弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗
15:36-18:22)
- 50-52 (42-44歲) 在格林多傳教1年半 (宗18:1-11) **【得前、後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、
凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- * 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



1. 由敘利亞的安提約基雅出發，經過迦拉達 Galatia 地區和夫黎基雅 Phrygia (宗18:23)
2. 到厄弗所 Ephesus (宗19:1)，傳道2年3個月 (宗19:5,10) 【格前】；引起暴亂。
3. 出走馬其頓 Macedonia (宗20:1) 【格後】
4. 由馬其頓 Macedonia 到阿哈雅 Achaia (希臘) (宗20:2) 住在格林多 Corinth 3個月 (宗20:3) 【迦、羅】
5. 逃往馬其頓 Macedonia (宗20:3)，抵達斐理伯 Philippi (宗20:6)
6. 抵達特洛阿 Troas，住了7天；一周第一天保祿講道稍長，令青年厄烏提曷沉睡跌死；保祿復活了他。(宗20:6-12)
7. 經阿索 Assos、米提肋乃 Mitylene (宗20:13-14)、希約 Chios、撒摩 Samos (宗20:15)

Map 25 Paul's Third Missionary Journey

保祿傳教第三次行程 (45-49 歲) (1/2)

53 - 57AD

Päul's Third Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia, Antioch in Pisidia, Phrygia, Asia (Ephesus), Macedonia (Philippi), Achaia (Corinth) and back via Macedonia (Philippi & Neapolis), Troad (Troas & Assos), Lesbos (Mitylene), Chios, Samos, Asia (Miletus), Cos, Rhodes, Lycia (Patara), Phoenicia, to Palestine (Tyre, Ptolemais, Caesarea & Jerusalem).

思高聖經：《羅馬書》引言

關於羅馬教會的起源，《聖經》上隻字未提。據經學家的推測，很可能是由曾在耶路撒冷「僑居的羅馬人」（宗2:10），即那些在聖神降臨節日，在耶京聽宗徒之長伯多祿的宣講而歸化的人，將福音的種子帶到了羅馬。可是，伯多祿宗徒在喀勞狄在位時，即公元44年後（宗12:17），或至少在尼祿皇帝登極（公元54年）後，來到了羅馬，立定了宗座，卻是一定的事實。

當保祿寫《羅馬書》時，羅馬教會已日漸興旺，而名聞於世（1:8）。所有的信友，大多數是由教外歸化的（1:13;11:13;15:15-16），彼此同心合意，平安相處（15:14;16:17）。

保祿於公元58年初，在格林多寫了本書（15:25-28）。他早有意要「看看羅馬」（宗19:2），祇因東方的傳教工作，一時未能如願以償。當東方傳教工作告一段落時，他遂決意要去西方擴展基督的神國。他想「當我往西班牙去的時候，我希望中途見到你們」，看看羅馬（15:24），所以保祿寫本書信的目的，是為通知羅馬信友，他快要來到羅馬。

本來保祿傳教的原則是：不往別人宣講過福音的地方去宣講福音（15:20,21），但他卻願羅馬信友從他這身為外邦人的宗徒身上，獲得有益神靈的「一些效果」（1:11-15）；為此，他願藉這封書信，先給他們報告一下自己「福音」的綱要：即整個人類，不分猶太人與外邦人，都同樣需要耶穌的救贖。

.....

.....

在保祿所寫的書信中：本書的筆調自成一格，可說是一部特別涉及神學問題的書，道理深奧高超，語調沉重有力，超過其他書信。宗徒所徵引的證據，如此鞭辟入裏，致使讀者無一不受感動。我們祇看他惋惜選民大部份被棄的事（9-11章），便可舉一反三了。

本書除引言和結論外，可以分為兩編。

作者的命題是：「福音正是天主的德能，為使一切有信仰的人獲得救恩，先使猶太人，後使希臘人」（1:16-17）。

首編為教義部份（1:18-11:36）：作者志在說明外邦人和猶太人都離棄了正義之道；眾人之所以能成義，再與天主和好，全是藉着信德；人祇能賴信德而成為天主的兒女；可惜身為選民的猶太人，大多數不知或不願走這惟一得救的道路。

次編為倫理部份（12:1-15:13）：作者首先說明信友對天主對人和對自己的義務；以後勸他們善用基督徒的自由；最後問候羅馬的友好，並且以讚頌天主的絕妙言辭，結束了他這不朽之作。

羅馬書的思想可簡述為：

知罪（1-2章）、

蒙恩（3-5章：3章論天主的正義：耶穌基督；4章論亞巴郎「因信成義」；5章天主的愛藉聖神傾注我們的心）、

得救（6-12章；6章論洗禮；8章論在聖神內生活；9-11章論福傳與選民；12-15章論獻上身體作祭品等倫理生活要求）。

知罪

他們自負為智者，反而成為愚蠢，將不可朽壞的天主的光榮，改歸於可朽壞的人、飛禽、走獸和爬蟲形狀的偶像。因此，天主任憑他們隨從心中的情慾，陷於不潔，以致彼此玷辱自己的身體。因為他們將虛妄變作天主的真理，去崇拜事奉受造物，以代替造物主——他是永遠可讚美的，阿們！

因此，天主任憑他們陷於可恥的情慾中，以致他們的女人，把順性之用變為逆性之用；男人也是如此，放棄了與女人的順性之用，彼此慾火中燒，男人與男人行了醜事，就在各人身上受到了他們顛倒是非所應得的報應。

他們既不肯認真地認識天主，天主也就任憑他們陷於邪惡的心思，去行不正當的事，充滿了各種不義、毒惡、貪婪、凶殘；滿懷嫉妒、謀殺、鬥爭、欺詐、乖戾；任憑他們作讒謗的、詆毀的、恨天主的、侮辱人的、高傲的、自誇的、挑剔惡事的、忤逆父母的、冥頑的、背約的、無情的、不慈的人。

他們雖然明知天主正義的規例是：凡作這樣事的人，應受死刑；但他們不僅自己作這些事，而且還贊同作這些事的人。(羅1:22-32)

蒙恩

天主的愛，藉着所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了。當我們還在軟弱的時候，基督就在指定的時期為不虔敬的人死了。為義人死，是罕有的事：為善人或許有敢死的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明了天主怎樣愛我們。(羅5:5-8)

得救

難道你們不知道：我們受過洗歸於基督耶穌的人，就是受洗歸於他的死亡嗎？

我們藉着洗禮已歸於死亡與他同葬了，為的是基督怎樣藉着父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生。

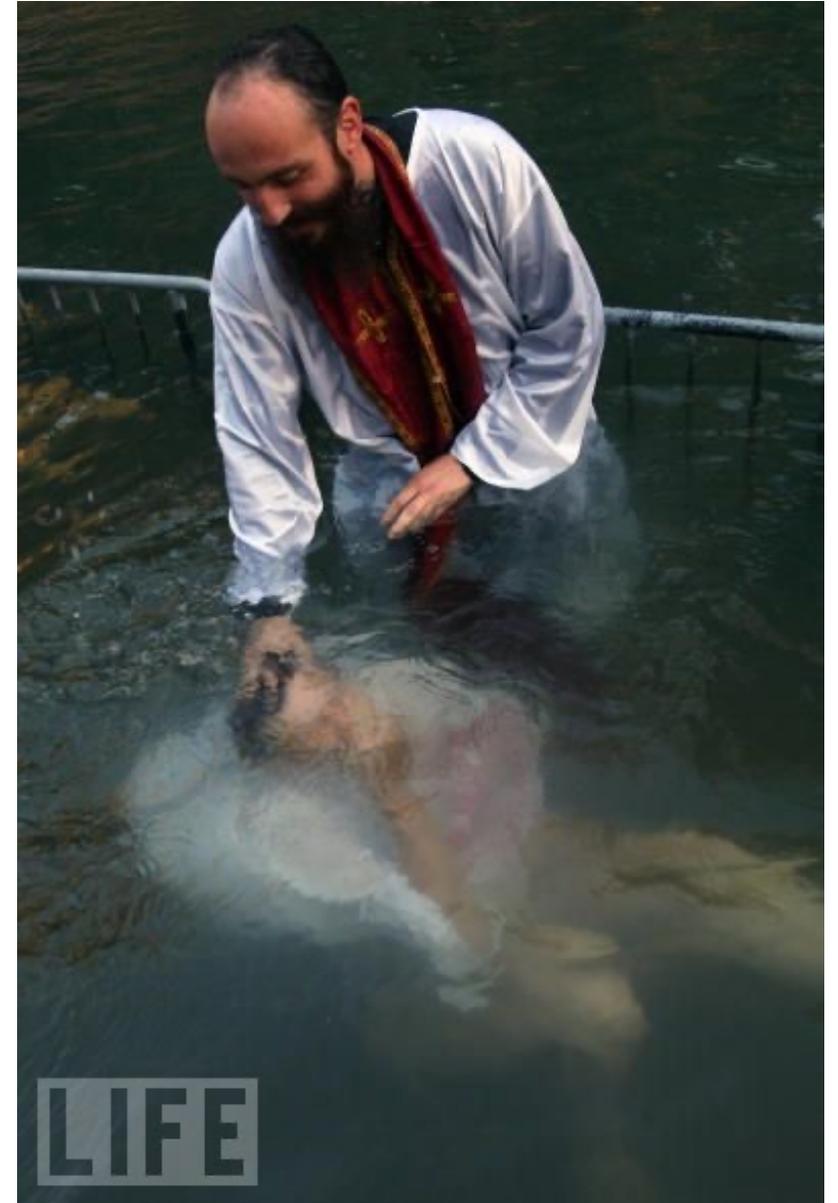
如果我們藉着同他相似的死亡，已與他結合，也要藉着同他相似的復活與他結合，因為我們知道，我們的舊人已與他同釘在十字架上，使那屬罪惡的自我消逝，好叫我們不再作罪惡的奴隸，因為已死的人，便脫離了罪惡。

所以，如果我們與基督同死，我們相信也要與他同生，因為我們知道：基督既從死者中復活，就不再死；死亡不再統治他了，因為他死，是死於罪惡，僅僅一次；他活，是活於天主。

你們也要這樣看自己是死於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。
(羅6:3-11)

伯多祿便對他們說：「你們悔改罷！你們每人要以耶穌基督的名字受洗，好赦免你們的罪過，並領受聖神的恩惠。因為這恩許就是為了你們和你們的子女，以及一切遠方的人，因為都是我們的上主天主所召叫的。……你們應救自己脫離這邪惡的世代。」

(宗2:38-40)



讀經二（天主沒有憐惜自己的兒子。）

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:31-34

弟兄姊妹們：

如果天主偕同我們，誰能反對我們呢？

天主既然沒有憐惜自己的兒子，
反而為我們眾人，把他交出來，
豈不也把一切，與他一同賜給我們嗎？

誰能控告天主所揀選的人呢？

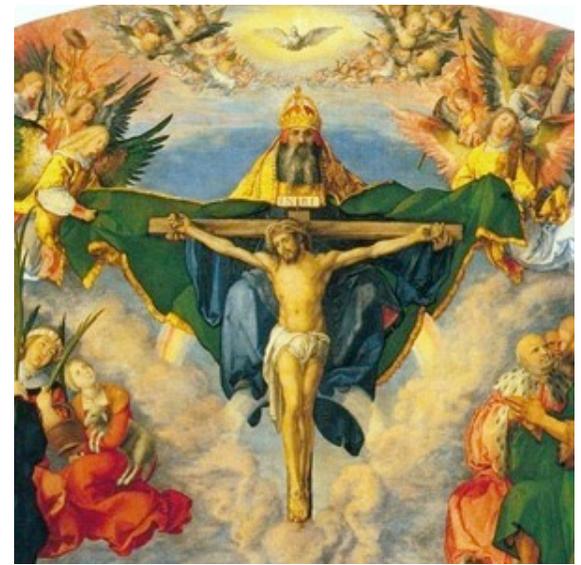
是使人成義的天主嗎？

誰能定他們的罪？

是那已死，或更好說已復活，現今在
天主右邊，代我們轉求的基督耶穌嗎？

——上主的話。

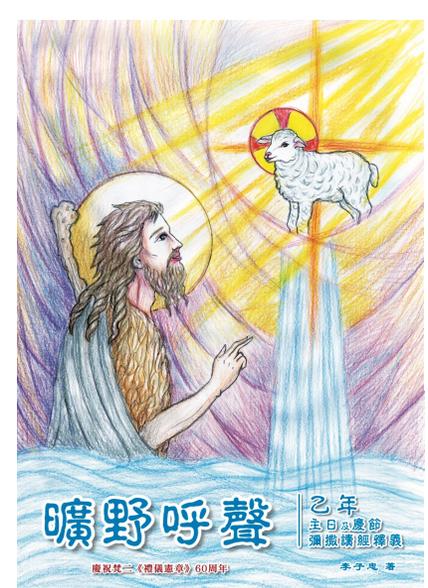
基督是為了我們
《天主教教理》603, 1373, 2634, 2852



為使我們「因著祂聖子的死，
得與天主和好」(羅5:10)

梵二羅馬彌撒懺悔禮第三式

主祭：上主，你奉命來治癒痛悔的心靈；上主，
求你垂憐。
信眾：上主，求你垂憐。
主祭：基督，你來召喚罪人；基督，求你垂憐。
信眾：基督，求你垂憐。
主祭：上主，你坐在天父右邊，為我們轉求；上
主，求你垂憐。
信眾：上主，求你垂憐。



讀經二（天主沒有憐惜自己的兒子。）

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 8:31-34

弟兄姊妹們：³¹ 如果天主偕同我們，誰能反對我們呢？³² 天主既然沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人，把他交出來，豈不也把一切，與他一同賜給我們嗎？³³ 誰能控告天主所揀選的人呢？是使人成義的天主嗎？³⁴ 誰能定他們的罪？是那已死，或更好說已復活，現今在天主右邊，代我們轉求的基督耶穌嗎？——上主的話。

❖ 天主為什麼為定他的聖子作贖罪之祭，使我們脫離義怒、罪惡、死亡和法律呢？這全是為了表示他愛護我們的那種永無窮盡的愛情（羅 1-8）。因此，保祿按他愛用的論證法推論出兩個結論：1) 天主若保護我們，誰還能相反我們呢？2) 他既把他的聖子為我們交出了，還有什麼捨不得賜給我們呢？（8:31-34）

❖ 「如果天主偕同我們，誰能反對我們呢」（31）——保祿以他豪邁奔放的語調（ὕπερ ἡμῶν...καθ' ἡμῶν - *hyper hēmōn...kath' hēmōn*），說出了他所堅信的事實，沒有比這話更肯定的了。這信念並不是叫人放縱犯罪，而是要全心依賴天主的救恩，並度相應的生活（8:17 只要我們與基督一同受苦，也必要與他一同受光榮）。

❖ 「天主既然沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人，把他交出來」（32）——這話令我們想起天主對亞巴郎說的「因為你為了我竟連你的獨生子也不顧惜」（22:12,16；見本日讀經一及若 3:16；若一 4:10）。亞巴郎為愛天主願意犧牲自己的獨生愛子，成了天主為愛世人而交付自己的獨生愛子的預像。「這並不是說父寧要自己聖子的死亡，而是因為他不忍看到人類獲不到救贖」（聖安瑟莫 St. Anselm 1033-1109, *Cur Deus homo?*, 1, 9）*。

❖ 「誰能控告天主所揀選的人呢？……誰能定他們的罪？」（33-34）——任何人不能控訴天主所簡選的人，假使真有能作這控訴的，那只有天主自己了。但是天主既使人成義，還能控訴人嗎？決不能。天主雖把審判人的全權交給了他的聖子（若 5:22），但是現今在世界窮盡公審判之前，耶穌還不定人的罪。他「現今在天主右邊，代我們轉求」，他決不會定世人的罪，反而成了一個滿溢仁慈的泉源。

* *Cur Deus homo?* 1, 9 idcirco dicit filius illum velle mortem suam, quam ipse mavult pati, quam ut genus humanum non salvetur.

四旬期第二主日

福音前歡呼

領：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

眾：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

領：雲中有聲音說：
「這是我的愛子，你們要聽從他！」

(參閱瑪17:5)

眾：基督、天主聖言，願光榮歸於你。

思高聖經：《馬爾谷福音》引言

馬爾谷又名若望，生於耶路撒冷，出於富有家庭（宗12:12-13），受過良好教育，對於希臘文亦有相當的造詣。他與巴爾納伯是表兄弟（哥4:10）。當保祿與巴爾納伯初次出外傳教時，他曾參與行列；但不知何故，半途獨自返回了耶京（宗13:5-13）；因此，保祿二次出外傳教時，不願再接受他參加，他遂與巴爾納伯作伴出外傳教（宗15:37-39）。大約在喀勞狄皇帝逝世後（公元54年），他隨伯多祿到了羅馬（哥4:10；費24）；後又去了小亞細亞，從那裏又返回羅馬，作了伯多祿和保祿的助手（伯前5:13；弟後4:11）。伯多祿很喜愛他，稱他為自己的「兒子」（伯前5:13）。歷代相傳，他是伯多祿的「翻譯員」和「隨員」，以後作了埃及亞歷山大里亞城的首任主教。聖教會每年4月25日慶祝他的瞻禮，並認他是一位為主殉道的聖史。

根據歷代一致的傳授，馬爾谷是第二部《福音》的作者，依照伯多祿的教理講授，編寫了這部《福音》。這可由《馬爾谷福音》的內容與特徵得到證明，因為作者提出伯多祿的事跡，遠勝其他宗徒的事跡；可是另一方面，凡對伯多祿有光彩的事，多次略而不提；反之，對他的缺點，卻記得較為詳細。

.....

.....
馬爾谷寫《福音》的目的，從1:1可知，是要證明基督的天主性；寫作的對象，是信奉基督的外邦人，特別是因伯多祿宣講而歸化的羅馬人，為此，馬爾谷很少引用《舊約》的預言，多具體地描述基督所行的奇跡異能，以證明基督具有超自然和制勝惡魔的能力。

寫作的地點，依據歷來的傳說，應是羅馬。寫作的時期，大約是在公元55年至60年間，因為本書晚於《瑪竇福音》，而早於《路加福音》。

本《福音》是四《福音》中最簡短的一部。對耶穌的童年事跡隻字未提，對耶穌的言論也很少記述；對耶穌公開生活的事跡，全是依據聖伯多祿的傳授，按次敘述（參閱宗10:36-43）：
從耶穌受洗開始（1:1-13），
繼而敘述耶穌在加里肋亞（1:14-9:50）
及猶太和耶京的傳教生活（10-13章）；
最後以苦難聖死與復活升天結束（14-16章）。

馬爾谷的文筆雖不甚典雅，卻生動有力，特別是對細小的環節，描寫得非常詳細：這明顯是作者根據目睹其事的人，即伯多祿的口述而記載的。為此，本《福音》亦實可稱為《伯多祿福音》。

四部福音大概成書年份：

《馬爾谷福音》AD 70年前後（AD 70）

《路加福音》AD 70-90年之間（AD 80）

《瑪竇福音》AD 70-100年之間（AD 80）

《若望福音》AD 100年前後（AD 100）

《新約導論》黃鳳儀著；《新約聖經入門》高夏芳著

門徒生活訓練

口述： 伯多祿（宗徒）

翻譯、筆錄： 馬爾谷（目擊）

編輯年份： 約AD65-70

地點： 羅馬

內容： 天主子耶穌基督的福音（1-16章）

前導（1:1-13）

在加里肋亞（1:14-9:50）

往耶路撒冷（10章）

在耶路撒冷（11-13章）

苦難及復活（14:1-16:8）

補編：復活後顯現到升天（16:9-20）

新約聖經入門



e) 從神學角度的綜合分析

前導 (1:1-13)
第一部份：耶穌逐步顯露自己的默西亞身份 (1:14-8:26) <ol style="list-style-type: none"> 1. 耶穌宣講天國 (1:14-3:6) 2. 信與不信 (3:7-6:6a) 3. 耶穌啟導門徒 (6:6b-8:26)
中心片段：伯多祿宣認耶穌為默西亞 (8:27-30)
第二部份：十字架的奧跡 (8:31-16:8) <ol style="list-style-type: none"> 1. 耶穌預言自己的苦難及訓導門徒 (8:31-10:52) 2. 在耶路撒冷的最後事蹟 (11:1-13:37) 3. 苦難、死亡、復活 (14:1-16:8)
附錄 (16:9-20)

前導：

福音以「天主子耶穌基督的福音」作開端，意義深長，繼而簡短介紹若翰的宣講及耶穌受洗與受誘。

第一部份：

分成三段落，每段的開始和結束都相似，巧妙地表達出耶穌的奧跡不能一言道盡。他耐心地帶領門徒們一步步認識他，跟隨他。耶穌的宣講也遇到很大的阻力，反對、抗拒、不接受他的大有人在。

中心片段：

- | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------------------|
| 1:14-3:6 | } | 摘要 (1:14-15) |
| | | 召叫門徒 (1:16-20) |
| | | 耶穌言行 (1:21-3:5)：「葛法翁的一天」，與法利塞人衝突。 |
| 3:7-6:6a | } | 法利塞人的敵對 (3:6) |
| | | 摘要 (3:7-12) |
| | | 揀選門徒 (3:13-19) |
| | | 耶穌言行 (3:20-5:43)：比喻、奇蹟 |
| 6:6b-8:26 | } | 納匝肋人的拒絕 (6:1-6a) |
| | | 摘要 (6:6b) |
| | | 派遣門徒 (6:7-13) |
| } | 耶穌言行 (6:14-8:26)：兩次增餅 | |
| | 門徒們不明瞭 (8:14-21) | |

伯多祿宣認耶穌為默西亞是全福音的軸心，總括第一部份，引出第二部份。

新約聖經入門



高夏芳
馬爾谷福音

e) 從神學角度的綜合分析

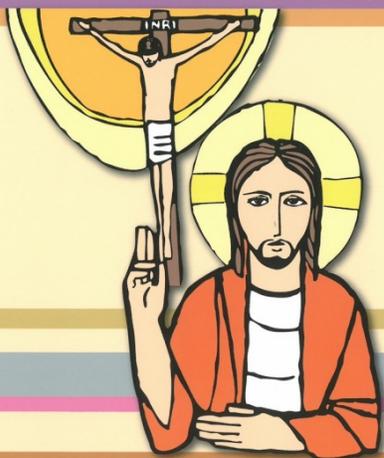
前導 (1:1-13)
第一部份：耶穌逐步顯露自己的默西亞身份 (1:14-8:26) <ol style="list-style-type: none">1. 耶穌宣講天國 (1:14-3:6)2. 信與不信 (3:7-6:6a)3. 耶穌啟導門徒 (6:6b-8:26)
中心片段：伯多祿宣認耶穌為默西亞 (8:27-30)
第二部份：十字架的奧跡 (8:31-16:8) <ol style="list-style-type: none">1. 耶穌預言自己的苦難及訓導門徒 (8:31-10:52)2. 在耶路撒冷的最後事蹟 (11:1-13:37)3. 苦難、死亡、復活 (14:1-16:8)
附錄 (16:9-20)

第二部份：

耶穌走向耶路撒冷，在路上三次預言自己的苦難、死亡，並邀請門徒們跟隨他邁向十字架的苦路。跟着他進入耶路撒冷，再與法利塞人衝突，並宣講末世訓言。最後，馬爾谷相當詳細地描述耶穌的最後晚餐、苦難、死亡，及宣報他的復活。

附錄：

在原文評釋方面，這一段屬原文與否相當成問題，有些手抄本是沒有本段的。細看這段的内容，用字及寫作風格都與整部福音有些不同，它自成一格地概括報道一些有關耶穌復活後的顯現事蹟。學者們公認馬爾谷福音的原始結尾是16:8，因這結語看似不合常情（婦女們得到復活喜訊後逃跑了，什麼也沒有給人說，因為她們害怕），所以引起了9-20的後來加上。這段的内容大概取材於其他三部福音。



杜煥文神父 註解

沈寶儀・勞惠儀 筆錄

耶穌顯容

谷 9:1-4

¹耶穌又對他們說：「我實在告訴你們：站在這裡的人中，就有幾個在未嘗到死味以前，必要看見天主的國帶着威能降來。」²六天後，耶穌帶着伯多祿，雅各伯和若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們前變了容貌：³他的衣服發光，那樣潔白，世上沒有一個漂布的能漂得那樣白。⁴厄里亞和梅瑟也顯現給他們，正在同耶穌談論。

9:1

1. 這句話有兩個意思：
 1. 門徒會在耶穌死亡後見到祂的復活，天國的來臨。
 2. 門徒在山上看到耶穌顯聖容，預嚐到天主國的來臨。
2. 如果我們實行前面四句格言（8:34-38），真正跟隨基督，我們會在這世界上體驗到天國存在於我們的實際生活中。

9:2

1. 耶穌顯容的事，發生在祂公開生活的中段時期。在此之前，祂週遊加里肋亞宣講天國的來臨。之後祂離開加里肋亞，上耶路撒冷面對痛苦，死亡和復活。
2. 「六天後」即第七天。天主在六天之內創造天地，然後休息，所以第七天是六天創造工程的冠冕，光榮結束。照申命紀5:12-15第七天是慶祝天主解放以色列的節日。
3. 耶穌再次只帶這三位門徒一起。當祂要門徒見到一些很特別，一般人不能了解的事，或要他們和祂更加親密，了解祂最深奧的地方時，祂便只帶這三位。
4. 耶穌顯容的奧蹟，預兆祂的人性在復活時會得到完滿的光輝。
5. 「山」，使我們想起舊約中的西乃山：在那裡天主顯現給梅瑟。現在耶穌顯現自己給門徒。
6. 因着洗禮，我們的人性，已包含了復活因素。在耶穌身上，我們見到人類真正的命運。
7. 人生的事情包括：工作、吃飯、睡覺、娛樂、生病、家庭、經濟、政治問題等。但是我們不要停留在這表面的意義中。正如一個生果的皮下有果肉，有核。耶穌的顯容可以說是像把生果剝去外皮般，給我們看祂到底是誰？也是給我們看我們自己的生活，還有更深入的一個層面：就是分享天主本性的核心。

8. 這裡耶穌就像給我們開了一扇窗門，給我們看透人生那超越現世境界的層面：這層面會導致我們在死而復活時達到「開花」的境界。現在只是一個「果核」，復活後它將成為密茂的大樹。但我們現在能否體驗這人生的深意？

9:3-4

1. 在聖經裡，當天主顯現時，常有光、白、雲彩、人的驚慌、嚇呆等字眼，來表示人接觸到一件超出他明悟能力的事。
2. 以民因很尊重天主，所以不會說天主跟他們說話；他們說：有一朵雲、有光、有地震、有一個聲音。
3. 「正在同耶穌談論」。其他的福音記載：他們談論耶穌在耶路撒冷所要受的苦難。

「這裡真好！」

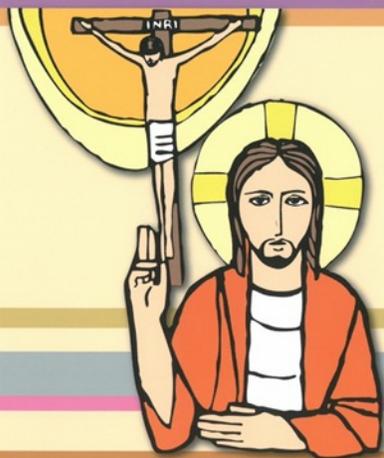
谷 9:5-6

⁵伯多祿遂開口對耶穌說：「師傅，我們在這裡真好！讓我們張搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」⁶他原不知道該說什麼，因為他們都嚇呆了。

9:5-6

1. 厄里亞和梅瑟是代表以色列整個舊約的先知和法律，即他們的傳統、文化、信仰、國家。他們的出現表示整個舊約在耶穌身上已得到光榮的成功。
2. 在耶穌顯現祂人性完滿境界的光榮時，伯多祿已經感覺到天堂的快樂，一種超越的情況。
3. 當時可能剛剛是接近帳棚節。以色列人一年一次慶祝這民間最熱鬧的節期來紀念他們以前在曠野四十年要搭帳幕，過流徙的生活，直至天主給他們成功到達了許地，即自由的地方。他們會用樹枝搭帳棚。過節時，便在帳棚內渡宿。現在伯多祿想說：「我們已經達到目的地，已達到天國的美滿境界。」
4. 伯多祿其實不明白，耶穌剛才已講過祂一定要經歷苦難，死亡，才能得到復活。伯多祿貪心，想不經這些事而輕易地得到復活。
5. 馬爾谷是由伯多祿口中得到這些資料。可見伯多祿承認自己當時都「不知道該說什麼。」我們有沒有這樣謙遜去承認自己的無知？





耶穌文神父 註解

沈寶儀・勞惠儀 筆錄

「你們要聽從他！」

谷 9:7-8

7當時，有一團雲彩遮蔽了他們，從雲中有聲音說：「這是我的愛子，你們要聽從他！」8他們忽然向四周一看，任誰都不見了，只有耶穌同他們在一起。

9:7-8

1. 「這是我的愛子」。耶穌受洗時已有這主題，是反映依撒爾亞先知書中的「上主僕人」那四首詩歌：一個替人類受苦的人。(依42:1-7; 49:1-8; 50:4-9; 52:13-53:12)。
1. 當耶穌與罪人一起受洗時(1:11)，天父宣佈祂是祂的愛子。
2. 當耶穌提到十字架的苦難時(9:4)，天父又說祂是祂的愛子。
3. 當耶穌在十字架上死時(15:39)，百夫長說：「這人真是天主子」。
2. 「你們要聽從他。」是對門徒一個勸告。耶穌剛才已提及過，祂要受苦難才得到復活；耶穌又說，要背起十字架跟隨祂。耶穌，成為人的天主子，如同我們人一樣：祂要受苦，背起十字架。我們要如祂一樣受苦，背起十字架，跟從祂。
3. 天主在厄里亞和梅瑟時代已經啟示了自己，現在藉着耶穌，祂的啟示就達到高峰。天主在我們的民族、國家、歷史、文化、傳統內已經給我們很多有價值的啟示；但在耶穌內，祂的啟示達到最完滿的境界。



「不要告訴任何人」

谷 9:9-13

9他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們，非等人子從死者中復活後，不要將他們所見的告訴任何人。10他們遵守了這話，卻彼此討論從死者中復活是什麼意思。11他們就問耶穌說：「為什麼經師們說厄里亞應該先來？」12耶穌對他們說：「厄里亞固然要先來重整一切；但是經上關於人子應受許多痛苦，被人輕慢，是怎樣記載的呢？」13可是，我告訴你們：厄里亞已經來了，人們任意對待了他，正如經上關於他所記載的。」

9:9-13

1. 門徒不清楚耶穌所講的苦難與復活是指什麼。耶穌叫他們不要將所見的告訴別人，因為人們會誤解一切，會忘記祂必須先受痛苦才得復活。
2. 耶穌看人類的歷史為一個以復活為目的地的旅程；但這旅程有一個我們很難接受的關鍵：好人要受苦，要遭到失敗。按照耶穌的看法，只有好人，「人子」，不公平地受痛苦，人類才能達到完美的境界。

厄則克耳先知書 37:1-14

- 37:1 上主的手臨於我，上主的神引我出去，把我放在平原中，那裡佈滿了骨頭……
- 37:3 他問我說：「人子，這些骨頭可以復生嗎？」我答說：「吾主上主！你知道。」
- 37:4 他對我說：「你向這些骨頭講預言，向他們說：乾枯的骨頭，聽上主的話罷！」
- 37:5 吾主上主對這些骨頭這樣說：「看，我要使氣息注入你們內，你們必要復活…」…
- 37:10 我遵命一講了預言，氣息就進入他們內，他們遂復活了，並且站了起來；實在是一支極龐大的軍隊。
- 37:11 上主對我說：「人子，…」
- 37:12 你向他們講預言說：吾主上主這樣說：…
- 37:13 我的百姓！當我打開你們的墳墓，把你們從墳墓內領出來的時候，你們便承認我是上主。
- 37:14 我要把我的神注入你們內，使你們復活，叫你們安居在你們的地域內，那時你們便要承認我，上主言出必行—吾主上主的斷語。」

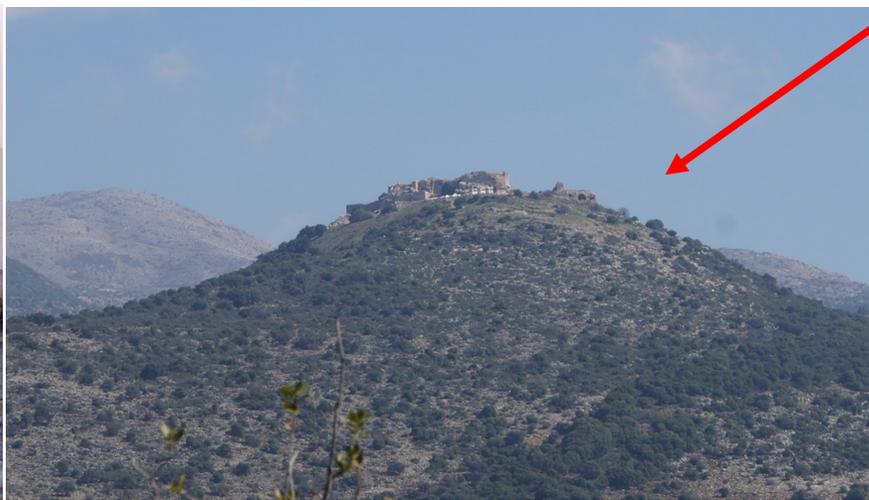
福音（這是我的愛子。）

恭讀聖馬爾谷福音 9:2-10

伯多祿認主後，耶穌首次預言，苦難和復活，並邀請門徒背起十字架跟隨他。
（參谷8:27-38）

耶穌又對他們說：「我實在告訴你們：站在這裏的人中，就有幾個在未嘗到死味以前，必要看見天主的國帶着威能降來。」（谷9:1）

那時候(六天後)，耶穌帶著伯多祿、雅各伯和若望，
單獨帶領他們上了一座高山，……



西乃山 / 曷勒布

梅瑟上了山，雲彩就把山遮蓋了。上主的榮耀停在西乃山上，雲彩遮蓋着山共六天之久，第七天上主從雲彩中召叫了梅瑟。（出24:15-16）

詠89:13

Mt. Tabor Overview Tour: Transfiguration of Christ, Israel, Deborah, Barak, Jezreel Valley, Apostles
<https://youtu.be/AM1Frri96Nc?si=3ljJLf3gMpEIENsA>



「默西亞不是必須受這些苦難，纔進入他的光榮嗎？」他於是從梅瑟及眾先知開始，把全部經書論及他的話，都給他們解釋了。
(路24:26-27)

……在他們面前變了容貌：
耶穌的衣服發光，那樣潔白，
世上沒有一個漂布的，能漂得那樣白。

谷16:5

厄里亞和梅瑟，也顯現給他們，正在同耶穌談論。……

他們出顯在光耀中，談論耶穌的去世，即他在耶路撒冷必要完成的事。(路9:31)

.....

伯多祿於是開口對耶穌說：
「師父，我們在這裡真好！

讓我們搭三個帳棚：
一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」

伯多祿原來不知道該說什麼，因為他們都
嚇呆了。.....



.....

當時，有一團雲彩，遮蔽了他們，

從雲中有聲音說：

「這是我的愛子，你們要聽從他！」

.....



天主說：「帶你心愛的獨生子依撒格，到摩黎雅地方去，在我要指給你的一座山上，將他獻為全燔祭。」(創22:2)

天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使凡信他的人不至喪亡，反而獲得永生。(若3:16)

上主你的天主，要由你中間，由你兄弟中，為你興起一位像我一樣的先知，你們應聽信他……我要由他們的兄弟中，給他們興起一位像你一樣的先知，我要將我的話放在他口中，他要向他們講述我所吩咐他的一切。(申18:15,18)

我要傳報上主的聖旨：
上主對我說：「你是我的兒子，我今日生了你。」
(詠2:7)

天主，你吩咐我們聽從你的愛子，求你以你的話啟迪我們，並潔淨我們心靈的眼目，使我們歡欣享見你的榮耀。(集禱經)

.....

他們忽然向四周一看，
見不到任何人，只有耶穌同他們在一起。

他們從山上下來的時候，
耶穌囑咐他們，
非等人子從死者中復活後，
不要將他們所見的，告訴任何人。

他們遵守了這話，卻彼此討論：
從死者中復活是什麼意思。
——上主的話。

他們就問耶穌說：「為甚麼經師們說厄里亞應該先來？」
耶穌對他們說：「厄里亞固然要先來重整一切：但是經
上關於人子應受許多痛苦，被人輕慢，是怎樣記載的呢？
可是，我告訴你們：厄里亞已經來了，人們任意對待了
他，正如經上關於他所記載的。」（谷9:11-13）

頌謝詞

（主顯聖容）

基督向門徒預告自己的死亡後，在聖山上向他們
顯示了自己的榮耀，為彰顯法律和先知所作證的
人子必須經過苦難，才能進入復活的光榮。

瑪拉基亞 3:13-24

上主說：「你們竟然敢用言語頂撞我。」你們卻說：「我們在什麼話上頂撞了你？」即在你們說：「事奉天主只是徒然！遵守他的誡命，在萬軍的上主面前，穿苦衣而行，有什麼好處？現在我們該稱驕傲人有福；作惡的人，居然順利，試探天主的人居然免罰！」這是敬畏上主的人彼此談論的。但上主都加以注意而聽見了，並且在他面前的記錄簿上，為那些敬畏上主和投靠他名號的人予以記錄了。

在我行事的時日——萬軍的上主說——他們必是屬於我的特殊產業，我要憐愛他們，有如人憐愛服事自己的兒子。你們將要重新看出義人和惡人，服事天主和不服事天主的人的區別。

看，那日子來臨，勢必如冒火焰的火爐，所有的驕傲人和作惡的人都要成為禾稈；那一天來到，必要將他們燒盡——萬軍的上主說——不給他們留下根和枝條。但為你們這些敬畏我名號的人，正義的太陽將要升起，以自己好似箭羽的光芒普施救恩；你們必將出來，蹦蹦跳跳有如出欄的牛犢。你們要踐踏惡人，因為在我行事之日，他們必要如同在你們腳下的塵土——萬軍的上主說。

你們**應記得我僕人梅瑟的法律**，即我在曷勒布山，命他傳與全以色列的誡命和制度。看，在上主偉大及可怕的日子來臨以前，**我必派遣先知厄里亞到你們這裡來**；他將使父親的心轉向兒子，使兒子的心轉向父親，免得我來臨時，以毀滅律打擊這地。

四旬期第二主日 誦讀二
選讀聖良一世教宗講道集

(法律藉梅瑟頒佈，恩寵與真理卻由耶穌基督而來)

主在特選的證人面前顯示了自己的榮耀。他以無比的光輝，光照了他那與常人無異的身體，而使他的面容發光好像太陽，使他的衣服皎潔如雪。

基督顯容的主要目的，在於消除門徒心中對十字架的疑懼，並藉著向他們顯示他隱藏著的無比尊嚴，穩定他們的信心，使他們看到他甘心受辱受難時，不致信心動搖。

同時，天主上智的這樣安排，也是為奠定聖教會的望德基礎。整個基督的奧體因此而知道：它將來要得到什麼樣的轉變；這奧體所有的肢體，也將他分享它的首領所預先放射出的榮耀。

對於這一點，主在預言他光榮的來臨時，這樣說過：「到那時候，義人在父的王國裡，將光芒四射，一如太陽。」聖保祿使徒也加以證明說：「我認為此世的苦難不能與將來在我們身上所顯現的榮耀相比。」又說：「因為你們死了，你們的生命已與基督一同被藏在天主內了；當基督—你們的生命顯現時，你們也要與他一同出現在光榮之中。」

基督顯聖容的這個奇跡，為使徒們提供另一個教訓，以堅強他們的信心，引領他們獲得完備的知識。

原來，梅瑟與厄里亞，即律法與先知曾一同發顯出來，正與基督談話。這樣，由於五個人的在場，而正符合法律的規定：「每句話憑兩三個見證，方能成立。」

還有什麼比天主的話更確定、更可信賴呢？因為舊約與新約都一致高聲宣揚它；古代先知為它所作的證也完全與福音的教訓相符合。……

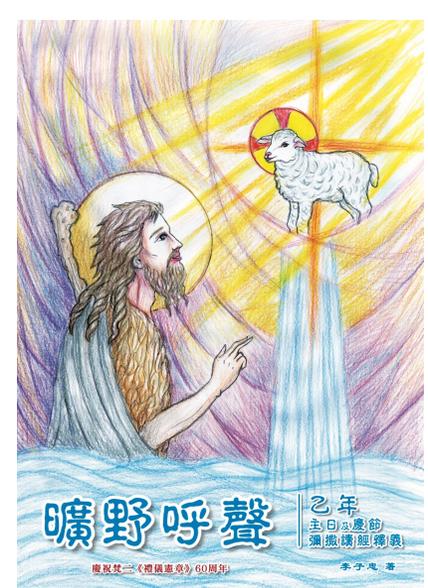
.....

因為，新約舊約彼此相輔相成；那古代的預像在奧秘的面罩下所應許的那一位，如今藉著他顯容的光輝、清楚地顯示出來。因為，正如若望所說的：「法律藉梅瑟頒發，恩寵與真理卻由耶穌基督而來。」天主藉先知預言所做的應許、和法律中各種條例的意義都在基督身上實現，因為他的臨在證實了先知預言的真實性，他的恩寵賦予人遵守誠命能力。

因此，至聖福音的宣講應堅定所有人的信仰。基督曾藉十字架救贖了世界，因此，誰也不該以十字架為恥。

誰也不該怕為正義受苦；對於所應許的賞報，也不該懷疑；因為人必須經過勞苦才能進入安息，經過死亡才能達到永生。基督承擔了我們人性的一切弱點，因此如果我們常常承認他、愛慕他，我們就一定得到他所得到的勝利，也必將領取他所預許的賞報。

不拘為了遵守誠命，或為了忍受逆境，我們的耳朵常該聆聽天父的這個聲音：「這是我鍾愛的兒子，你們要聽從他。」



福音（這是我的愛子。）

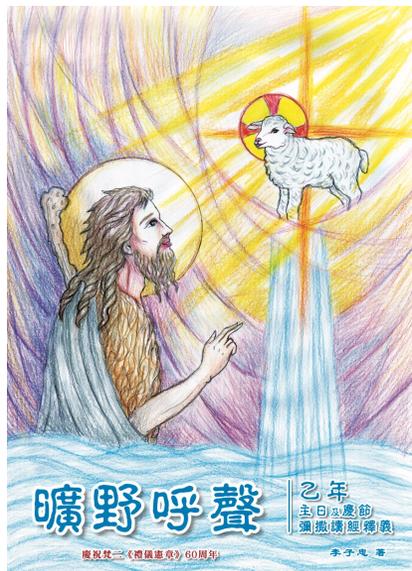
恭讀聖馬爾谷福音 9:2-10

那時候，²耶穌帶著伯多祿、雅各伯和若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們面前變了容貌：³耶穌的衣服發光，那樣潔白，世上沒有一個漂布的，能漂得那樣白。⁴厄里亞和梅瑟，也顯現給他們，正在同耶穌談論。⁵伯多祿於是開口對耶穌說：「師父，我們在這裡真好！讓我們搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」⁶伯多祿原來不知道該說什麼，因為他們都嚇呆了。⁷當時，有一團雲彩，遮蔽了他們，從雲中有聲音說：「這是我的愛子，你們要聽從他！」⁸他們忽然向四周一看，見不到任何人，只有耶穌同他們在一起。⁹他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們，非等人子從死者中復活後，不要將他們所見的，告訴任何人。¹⁰他們遵守了這話，卻彼此討論：從死者中復活是什麼意思。——上主的話。

❖ 三聖史都有所記述耶穌顯聖容的事蹟，但唯獨馬爾谷的記載，特別細緻。本段一開始，聖史馬爾谷便先將時間、地點與人物說出。「六天以後」，即指伯多祿於斐理伯的凱撒勒雅，明認耶穌為默西亞，為天主子以後的第六天。瑪 17:1 與馬爾谷同，路加卻說：「大約過了八天」（路 9:28），不過這只是表面的差異。谷 9:2 所記述的，是兩事件中間相隔的六天，而路加則連事件的首尾兩天也算在裏面。本主日三篇讀經，以第二篇讀經中的一句話相連貫：「天主既然沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人，把他交出來」（羅 8:32），這是亞巴郎獻子所預示的（創 22:12,16），而谷 9:7 也指明耶穌就是天主的這個「愛子」。

117-120頁

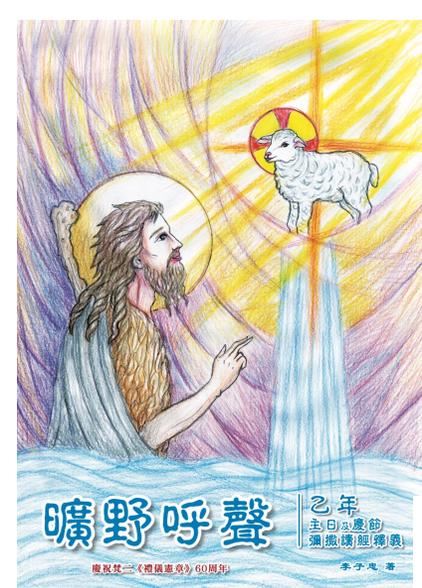
對觀福音所載「耶穌顯聖容」



117-120頁

谷 9:2-10	瑪 17:1-9	路 9:28-36
<p>² 六天後，耶穌帶著伯多祿、雅各伯和若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們前變了容貌：</p> <p>³ 他的衣服發光，那樣潔白，世上沒有一個漂布的能漂得那樣白。</p> <p>⁴ 厄里亞和梅瑟也顯現給他們，正在同耶穌談論。</p>	<p>¹ 六天以後，耶穌帶著伯多祿，雅各伯和他的兄弟若望，單獨帶領他們上了一座高山，</p> <p>² 在他們面前變了容貌：他的面貌發光有如太陽，他的衣服潔白如光。</p> <p>³ 忽然，梅瑟和厄里亞也顯現給他們，正在同耶穌談論。</p>	<p>²⁸ 耶穌帶著伯多祿、若望和雅各伯，上山祈禱。</p> <p>²⁹ 正當耶穌祈禱時，他的面容改變，他的衣服潔白發光。</p> <p>³⁰ 忽然，有兩個人，即梅瑟和厄里亞，同耶穌談話。</p> <p>³¹ 他們顯現在光耀中，談論耶穌的去世，即耶穌在耶路撒冷，必要完成的事。</p>
<p>⁵ 伯多祿遂開口對耶穌說：「師傅，我們在這裡真好！讓我們張搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」</p> <p>⁶ 他原不知道該說什麼，因為他們都嚇呆了。</p>	<p>⁴ 伯多祿就開口對耶穌說：「主啊，我們在這裏真好！你若願意，我就在這裏張搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」</p>	<p>³² 伯多祿和他的同伴，都昏昏欲睡。他們一醒過來，就看見耶穌的光耀，及在耶穌旁邊侍立的兩個人。</p> <p>³³ 那兩個人正要離開時，伯多祿對耶穌說：「老師，我們在這裏真好！讓我們搭三個帳棚：一個為你，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」伯多祿原來不知道要說什麼。</p>

<p>⁷ 當時，有一團雲彩遮蔽了他們，從雲中有聲音說：「這是我的愛子，你們要聽從他！」</p>	<p>⁵ 他還在說話的時候，忽有一片光耀的雲彩遮蔽了他們，並且雲中有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從他！」</p> <p>⁶ 門徒聽了，就俯伏在地，非常害怕。</p> <p>⁷ 耶穌遂前來，撫摩他們說：「起來，不要害怕！」</p>	<p>³⁴ 伯多祿說這話的時候，有一片雲彩遮蔽了耶穌、梅瑟和厄里亞。他們進入雲彩時，門徒就害怕起來。</p> <p>³⁵ 從雲中有聲音說：「這是我兒子，我所揀選的，你們要聽從他！」</p>
<p>⁸ 他們忽然向四周一看，任誰都不見了，只有耶穌同他們在一起。</p>	<p>⁸ 他們舉目一看，任誰都不見了，只有耶穌獨自一人。</p>	<p>^{36a} 這聲音發出後，只見耶穌獨自一人。</p>
<p>⁹ 他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們，非等人子從死者中復活後，不要將他們所見的告訴任何人。</p> <p>¹⁰ 他們遵守了這話，卻彼此討論從死者中復活是什麼意思。</p>	<p>⁹ 他們從山上下來的時候，耶穌囑咐他們說：「非等人子由死者中復活，你們不要將所見的告訴任何人。」</p>	<p>^{36b} 當時，門徒都守了秘密，把所見的事，一點也沒有告訴任何人。</p>



117-120頁

❖ 「耶穌帶著伯多祿、雅各伯和若望，單獨帶領他們上了一座高山」（2）——這三位宗徒是耶穌最初召選的（瑪 4:18-22；谷 1:16-20；路 5:10-11；若 1:35-42），耶穌特選了他們，在復活雅依洛的女兒（路 8:51）、顯聖容（瑪 17:1；谷 9:2；路 9:28）及山園祈禱時（瑪 26:37；谷 14:23），「單獨帶領」這三位心愛的門徒作為見證。至於地點，三位對觀福音作者都沒有清楚交代是那一座山，馬爾谷和瑪竇只說「上了一座高山」。伯多祿追憶這事時指出，這事的發生「是我們同他在那座聖山上的時候」（伯後 1:18），似乎這是大家都所認識的「那座聖山」。教會自三世紀起，按教父奧利振（Origen 185-254, *Commentarii in Psalmos* lxxxviii, 13; PG12:1548）* 的傳統，認定這山是在加里肋亞的依次勒耳平原（Jezreel Valley；海拔 125 米）上一座孤立的大博爾山（Mt. Tabor 海拔 575 米）。（亦參看 St. Cyril of Jerusalem 313-387, *Catecheses*, XII, 16; PG33:744；St. Jerome 347-420, *Epistola XLVI ad Marcellam* 12; PL22:491; *Epistola LVIII ad Paulinam* 8; PL22:585; *Epistola CVIII ad Eustochium* 13; PL22:889）** 此山自古以來被視為聖山。路加附有一個細節，指耶穌上這山上祈禱，期間改變了容貌（路 9:28）。

* *Commentarii in Psalmos* lxxxviii, 13 Θαβώρ δὲ ἐστὶ τὸ ὄρος τῆς Γαλιλαίας ἐφ' οὗ μετεμορφώθη Χριστός.

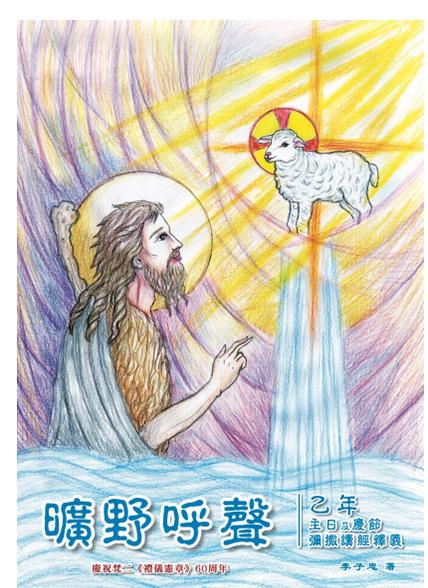
** Cyril, *Catecheses*, XII, 16 Ἄλλὰ καὶ μάρτυρας δύο παρέχομεν, τοὺς ἐν ὄρει Σινῆ τῷ Κυρίῳ παραστάντας· Μωσῆς ἦν ἐν ὀπῇ τῆς πέτρας, καὶ Ἡλίας ἐν ὀπῇ τότε τῆς πέτρας· ἐκεῖνοι μεταμορφουμένῳ συμπρόντες ἐν ὄρει Θαβώρ, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς τὴν ἔξοδον, ἣν ἔμελλε πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ. || Jerome, *Epistola XLVI ad Marcellam* 12 Pergemus ad Itabyrium (Thabor montem) et tabernacula Salvatoris, non ut Petrus quondam voluit cum Moysse et Elia, sed cum Patre cernemus et Spritu Sancto. | *Epistola LVIII ad Paulinam* 8 O si mihi liceret istiusmodi ingenium non per Aonios montes et Heliconis vertices, ut Poetae canunt, sed per Sion et Itabyrium (Thabor), et Sina excelsa ducere. | *Epistola CVIII ad Eustochium* 13 Scandebat montem Thabor, in quo transfiguratus est Dominus. Aspiciebat procul montes Hermon et Hermoniim, et campos latissimos Galilaeae, in quibus Sisara et omnis exercitus ejus, Barach vincente, prostratus est (*Judic.* 4) torrens Cison, qui mediam planitiem dividenbat; et oppidum juxta Naim, in quo viduae suscitatus est filius, monstrabatur.

❖ 「在他們前變了容貌：他的衣服發光，那樣潔白，世上沒有一個漂布的能漂得那樣白」（2b,3）——「變了容貌」一語，馬爾谷和瑪竇都選用了 μετεμορφώθη - *metemorphōthē*，（生活於希臘文化世界的路加，因這詞略帶神話意味，例如見羅馬詩人奧維德 Ovid, *Metamorphoses*，為免予人誤解，而用了平常的 ἐγένετο ἕτερον - *egeneto heteron*「改變」9:29）。馬爾谷還加上一個細節說：「……世上沒有一個漂布的，能漂得那樣白」。

❖ 「厄里亞和梅瑟，也顯現給他們，正在同耶穌談論」（4）——「梅瑟和厄里亞」分別代表**法律**和**先知**來為耶穌作證，不僅因為聖經規定至少有兩個人的見證才有效（申 19:15），更因為他們二人的代表性。馬爾谷指這二人出現，「正在同耶穌談論」（見瑪 13:3），卻沒有說談話的內容（但路加卻清楚指出他們「談論耶穌的去世（ἔξοδον - *exodov*，見 'exodus'），即耶穌在耶路撒冷，必要完成的事」路 9:31）。

❖ 「師父，我們在這裡真好……他原來不知道該說什麼」（5-6）——這句簡短的話，三位聖史都有記載，馬爾谷加上一個解釋說：「他原來不知道該說什麼」，可見馬爾谷的資料是從親歷其境的伯多祿的口中得來的，路加亦隨之（參看路 9:33）。伯多祿建議「搭三個帳棚」，顯然是想把這美景留住。

此處馬爾谷用了「師父」（ῥαββι, - *rabbi*）來稱呼耶穌，*rabbi*「辣彼」是希伯來及阿剌美文的一種尊稱，意謂「我的師傅」，為屬下對長上，格外是學生對老師的稱呼。新約時代，「辣彼」尤指巴力斯坦的（梅瑟）法律學士，有時亦稱「辣步尼」（ῥαββουνί - *rhabbouni* 谷 10:51；若 20:16）。瑪竇用的是「主」（κύριε - *kyrie*），只有猶達斯用 *rabbí* 稱呼耶穌（瑪 26:25,49），路加從來不用 *rabbi* 這稱謂，而用了外邦人容易明白的稱謂「老師」（ἐπιστάτα - *epistata*）。



117-120頁

❖ 「當時，有一團雲彩，遮蔽了他們」（7a）——「雲彩」是天主臨在的記號和象徵，描述天主莊嚴的降臨（出 19:16; 20:21; 33:9；申 4:11; 5:22；撒下 22:10-12；列上 8:10）。

❖ 「從雲中有聲音說：這是我的愛子，你們要聽從他！」（7b）——馬爾谷省去了「我所喜悅的」（谷 9:7）。路加卻用了「這是我的兒子，我所揀選的（ἐκλελεγμένος - *eklelegmenos*），你們要聽從他！」（路 9:35）。瑪竇卻用了「這是我的愛子，我所喜悅的（ἀγαπητός - *agapētos*）」按瑪竇這句話，與聖父在耶穌受洗時所說的相同（瑪 3:17）。伯後 1:17 亦有相同的用語。

❖ 「非等人子從死者中復活後，不要將他們所見的，告訴任何人」（9）——耶穌之所以叫三位門徒嚴守秘密，是因為耶穌這次顯聖容，無疑是為堅固三位門徒的信德，使他們對所見所聞的在腦海中留下一個深刻的印象。但另一方面，耶穌這次顯聖容和厄里亞及梅瑟的出現，按聖熱羅尼莫的講解，正是法利塞等人向耶穌所求的來自天上的徵兆。但是耶穌寧願顯示給謙誠篤信的愛徒，不願顯示給驕矜自誇的法利塞人（*Commentariorum in Evangelium Matthæi* III, 17,3; PL:122）*。這正是耶穌要三位門徒嚴守秘密的原因。

耶穌之所以在此時顯出自己的天主性，目的不外是要增強宗徒們的信德，準備他們的心靈，承擔耶穌受苦受難時的考驗。教宗良一世（Leo I）說：「耶穌顯聖容的主要目的，是要由宗徒們的心靈中移去對十字架的反感」（*Sermo* 51, 3; PL 54:194）**。

* *Commentariorum in Evangelium Matthæi* III, 17,3 Scribis et Pharisæis tentantibus se, et de coelo signa poscentibus, dare noluit, sed pravam postulationem confutavit responsione prudenti. Hic vero, ut apostolorum augeat fidem, dat signum de coelo, Elia inde descendente quo conscenderat; et Moyse ab inferis resurgente: quod et Achaz per Isaiam præcipitur, ut petat sibi signum de excelso, aut de inferno (Isai. VII, et IV Reg. II).

** *Sermo* 51, 3 In qua transfiguratione illud quidem principaliter agebatur, ut de cordibus discipulorum crucis scandalum tolleretur.

四旬期第二主日

獻禮經

上主，

我們懇求你，藉這獻禮洗淨我們的罪孽，
並聖化你信眾的身心，
以準備慶祝即將來臨的逾越節。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

參額我略禮典 (7-8世紀) 24等；
1570年羅馬彌撒經書581 四旬期第三主日

2024年2月修訂中譯



	Dominica II in quadragesima [↵]	四旬期第二主日 [↵]					Second Sunday of Lent [↵]	
	Missale Romanum 2002 [↵]	香港版 (1974) [↵]	台灣版 (1982)	香港版 (1985)	上海版 (1995)	香港版 (2011) [↵]	ICEL (1973) [↵]	ICEL (2010) [↵]
獻禮經	<p><i>Hæc</i> hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta.[↵] <i>et ad celebránda festa paschália</i>⁴ <i>fidélium</i> tuórum⁵ <i>córpóra mentésque sanctificet.</i>[↵] <i>Per Christum.</i>[↵] 參額我略禮典 (7-8 世紀) 24 等；[↵] 1570 年羅馬彌撒經書 581 封齋後第三主日[↵]</p>	<p>1956 每日彌撒經書[↵] 主，祈望在此所奉獻的犧牲，洗淨我們的罪愆，並以聖化你僕役們的身心、準備他們善行聖祭。因我們主……[↵]</p> <p>天主，求你使這些禮品滌除我們的罪過，也聖化你信眾的身心，使他們妥善準備歡慶你的聖子死而復活的佳節。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。[↵]</p>	<p>上主，求你因我們所作的奉獻，洗刷我們的罪污，聖化你信眾的身心，好能虔誠地準備將來臨的逾越節。[↵]</p>	<p>上主，求你因這些奉獻，消除信眾的罪過，聖化我們的身心，好能準備慶祝即將來臨的逾越節。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。[↵]</p>	<p>上主，求你因這些獻禮，消除我們的罪過，聖化我們的身心，好能準備慶祝將來臨的逾越節。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>阿們</u>。</p>	<p>上主，我們懇求你，藉這獻禮，消除我們的罪過，聖化你信眾的身心，好能準備慶祝將來臨的逾越節。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。[↵]</p> <p>上主，我們懇求你，藉這獻禮洗淨我們的罪孽，並聖化你信眾的身心，以準備慶祝即將來臨的逾越節。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。<u>亞孟</u>。[↵]</p> <p>2024 年 2 月修訂中譯[↵]</p>	<p>Lord, make us holy. May this eucharist take away our sins that we may be prepared to celebrate the resurrection. We ask this in the name of Jesus the Lord.[↵]</p>	<p>May this sacrifice, O Lord, we pray, cleanse us of our faults and sanctify your faithful in body and mind for the celebration of the paschal festivities. Through Christ our Lord.[↵]</p>

四旬期第二主日

頌謝詞

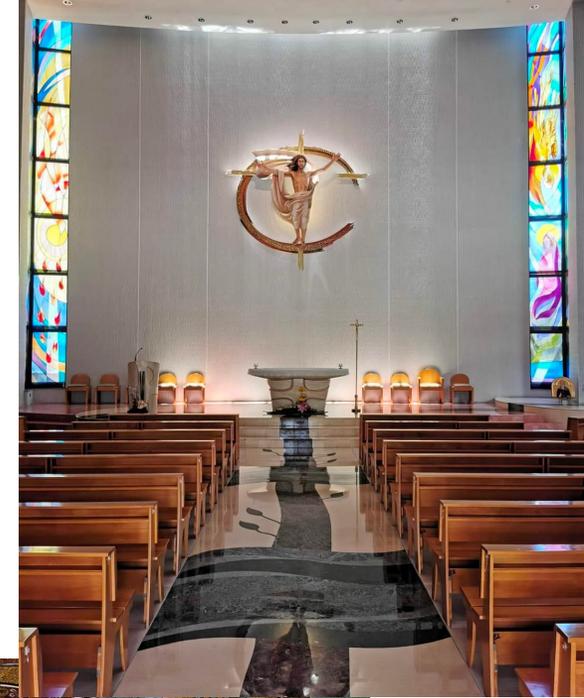
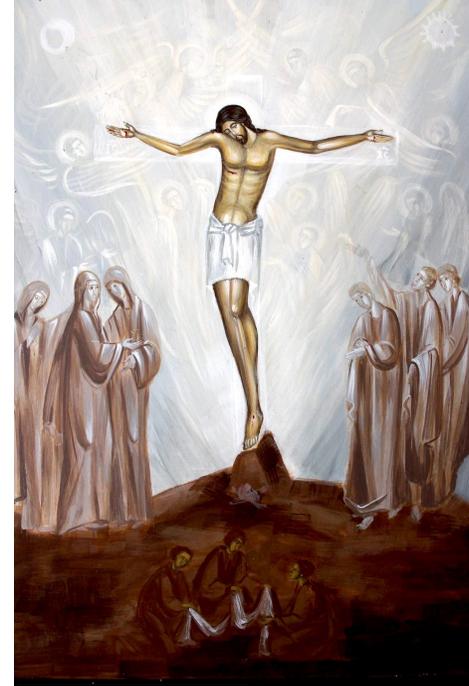
(主顯聖容)

主、聖父，全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

基督向門徒預告自己的死亡後，在聖山上向他們顯示了自己的榮耀，為彰顯法律和先知所作證的：人子必須經過苦難，才進入他復活的光榮。

為此，我們在地上，隨同天上的天使，頌揚你的偉大，不停地歡呼：

2023年2月修訂中譯



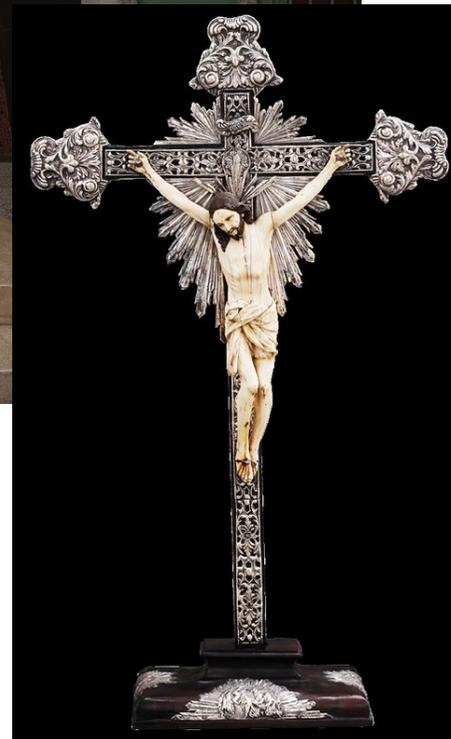
「默西亞不是必須受這些苦難，纔進入他的光榮嗎？」他於是從梅瑟及眾先知開始，把全部經書論及他的話，都給他們解釋了。(路24:26-27)

2024

四旬期第二主日

領主詠

這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽從他。（瑪17:5）



2024

四旬期第二主日

領主後經

上主，
你恩賜我們參與這光榮的奧蹟，
我們感謝你，
因為你使我們在此塵世，已預嘗天上的
滋味。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈
禱。亞孟。

參750年羅馬禮書213

2024年2月修訂中譯



	Dominica II in quadragesima	四旬期第二主日					Second Sunday of Lent	
	Missale Romanum 2002	香港版 (1974)	台灣版 (1982)	香港版 (1985)	上海版 (1995)	香港版 (2011)	ICEL (1973)	ICEL (2010)
領 主 後 經	<p><i>Percipiéntes, Dómine, gloriósa mystéria, grátias tibi reférre satágimus, quod, in terra pósito, iam cæléstium præstas esse partícipes. Per Christum.</i></p> <p>參 750 年羅馬禮書 213</p>	<p>天主，我們衷心感謝你讓我們領受了聖體聖事，使我們在現世預先分沾天國的福樂。因我們的主基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，我們在至聖聖事中分享了你聖子的榮耀，由衷地向你稱謝，因為你使我們身在塵世，卻已嘗到了天上的神味。</p>	<p>上主，我們因能參與這光榮的奧蹟，而衷心感謝你，因為你使我們雖然身在塵世，卻能領受到天上的神恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p>	<p>上主，我們因能參與這光榮的奧蹟而衷心感謝你，因為你使我們雖然身在塵世，卻能提前領受到天上的神恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。阿們。</p>	<p>上主，我們參與了這光榮的奧蹟，衷心感謝你，因為你使我們雖然身處塵世，卻能預嘗天上的恩賜。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p> <p>上主，你恩賜我們參與這光榮的奧蹟，我們感謝你，因為你使我們在此塵世，已預嘗天上的滋味。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。</p> <p>2024 年 2 月修訂中譯</p>	<p>Lord, we give thanks for these holy mysteries which bring to us here on earth a share in the life to come, through Christ our Lord.</p>	<p>As we receive these glorious mysteries, we make thanksgiving to you, O Lord, for allowing us while still on earth to be partakers even now of the things of heaven. Through Christ our Lord.</p>

四旬期第二主日

隆重祝福

主祭：願主與你們同在。

會眾：也與你的心靈同在。

執事/主祭：請大家俯首，接受天主的降福。

（主祭向會眾伸手）

主祭：上主，今日你聖子向宗徒顯示了自己的光榮，
求你降福你的信眾，激勵他們遵從你唯一聖子的福音，
今生渴慕基督，來日享見他聖容的光輝。
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

會眾：亞孟。

主祭：願全能天主，聖父、聖子✠、聖神降福你們。

會眾：亞孟。



齋戒、克己苦身

清心寡慾、培德養性

走出自我

祈禱、心與心對話

舉心向上

走向天主

愛德生活

民胞物與

慈悲如同天父



欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2024年2月6日
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2024年2月27日(星期二) 晚上7:15	欣賞四旬期第三主日乙年讀經 (2024年3月3日) 重溫： 欣賞四旬期第三主日 甲年讀經 及第一次候洗者考核禮 https://youtu.be/NjWZ7AWX2NE?si=xqRHVs4Oi1heapz2
2024年3月5日(星期二) 晚上7:15	欣賞四旬期第四主日乙年讀經 (2024年3月10日) 重溫： 欣賞四旬期第四主日 甲年讀經 及第一次候洗者考核禮 https://youtu.be/DCq2jFUh2F0?si=DhUL2nkr6GxK4Q7g
2024年3月12日(星期二) 晚上7:15	欣賞四旬期第五主日乙年讀經 (2024年3月17日) 重溫： 欣賞四旬期第五主日 甲年讀經 及第一次候洗者考核禮 https://youtu.be/Cjo6HFicGPs?si=afQXeN5GKMH170aq

待續...

主禱文

天主經



下載

<http://catholic-dlc.org.hk/2017-ourfather.pdf>

聖母聖衣堂、禮委、各大公教書店有售



2024四旬期靈修短片

天鄉不輟的弦歌

默想四旬期《聖詠》

主講：夏志誠主教

《聖詠》是祈禱的瑰寶。
《聖詠》作者時而深信上主的扶助，
時而呼求上主不要離開自己。

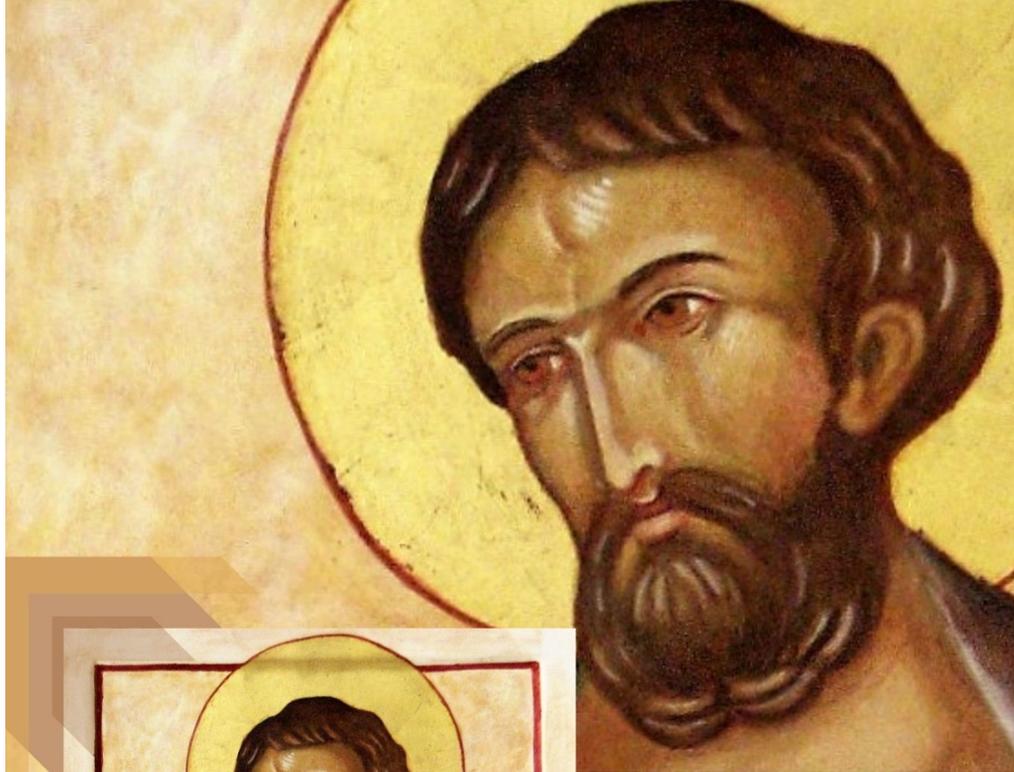
這實在是我們人生旅途的寫照。

在這四旬期，
讓我們與《聖詠》作者一起，
傾訴我們的心聲，
也靜聽上主對我們的說話。

默想主題

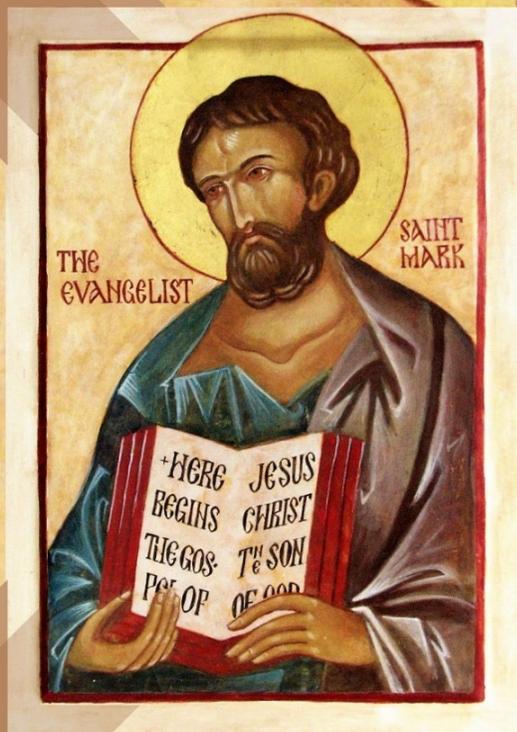
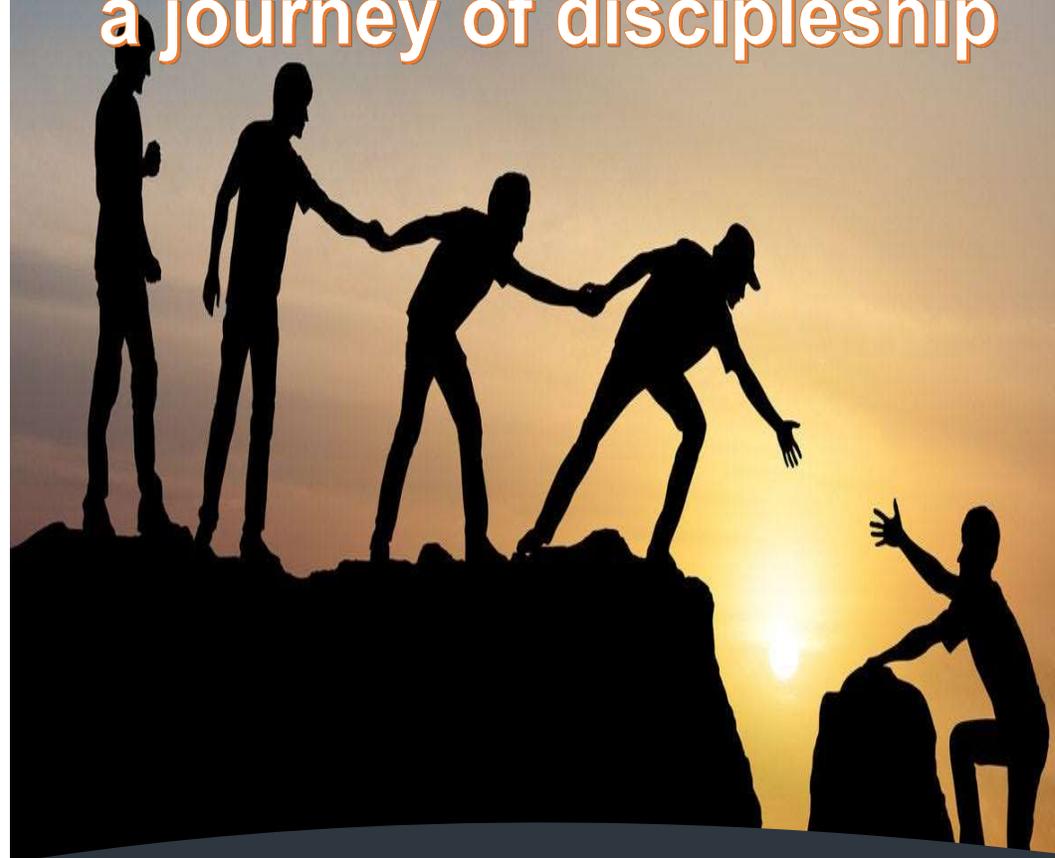
四旬期 第1主日	詠25 - 困苦中祈禱
四旬期 第2主日	詠116 - 還願感恩歌
四旬期 第3主日	詠19 - 讚頌天主詠
四旬期 第4主日	詠137 - 憶充軍哀禱
四旬期 第5主日	詠51 - 求寬恕改過
基督 苦難主日	詠47 - 上主勝利頌

2024年2月17日至3月23日四旬期內逢週六晚8時
香港天主教教友總會 YouTube 頻道播放



LENT 2024

The Gospel of Mark: a journey of discipleship



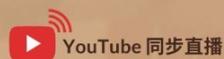
馬爾谷福音繼續講

主講：羅國輝神父

日期：24/2 (六) 開始

時間：晚上8:00-9:30

地點：灣仔聖母聖衣堂



WITH
SR. VICTORIA VICTORINO PDDM

Wednesdays of Lent

21 and 28 February; 6, 13, 20 March

Follow @OLMC Youtube channel

<https://www.youtube.com/@OLMCchurchChannel>



2024